

onafhankelijk dagblad  
voor Aruba, Curaçao  
en Bonaire  
opgericht in 1884

abonnementsprijs Af 32,50  
losse nummers Af 1,50  
zaterdag Business Napa  
met Napa Af 1,75

**zaterdag**  
**29 juni 2013**  
jaargang 128  
nr 151

# Amigoe



3

Aruba

UA soepel met toelatingseisen

11

Financieel

‘2013 slechtste jaar autobranche sinds 1969’

13

Wereld

Obama ontmoet familieleden Mandela

14

Sport

Murray overtuigt tegen Robredo

## Tekort pleeggezinnen voor kinderen boven 12

# Een vakantie lang in het internaat

ORANJESTAD — Hoe schoolkinderen de vakantie ingaan en wat het aanbod is aan vakantiekampen, daarover schreef *Amigoe* al. Kinderen die door moeilijke thuissituaties in opvanghuizen verblijven, moeten echter niet vergeten worden. “Het grootste deel heeft een plek, maar voor een groepje boven de twaalf jaar is er geen vangnet. Zij zitten de hele vakantie in het internaat”, aldus Nathalie Tromp, maatschappelijk werker pleegzorg voor CFCA (Centro Famia di Criansa Arubano).

door onze verslaggever  
**Linda Reijnders**

Het is volgens Tromp een structureel probleem dat ook de grenzen overschrijdt. “Kinderen boven de twaalf zijn niet gewild bij pleeggezinnen. Het is al moeilijk om dan weekendopvang te vinden, laat staan in de vakanties.” Zij weet nu van zes meisjes in de leeftijd van twaalf tot vijftien van het Orthopedisch Centrum (OC) dat zij niemand hebben. “Natuurlijk doet het opvangtehuis er alles aan om de meiden een programma aan te bieden, maar zij hebben tijd nodig in de familiesfeer en de aandacht die daarbij hoort.” Volgens Tromp, naar eigen zeggen

de enige maatschappelijk werker op Aruba die het hele proces van A tot Z op het terrein van pleeggezinnen doet, heeft juist deze leeftijdscategorie een goed pleeggezin nodig. “Wij hebben laatst nog een *fun walk* georganiseerd om pleegouders te werven en wij plaatsen advertenties. Maar de weinige pleeggezinnen die daar uitkomen, willen een klein kind en geen puber.”

**Niemand hebben**  
Het beeld van pleegouders dat een klein kind nog te vormen is en een puber meer onoverkomelijke gedragsproblemen zou hebben, is niet altijd waar. Het is volgens Tromp niet zo zwart-wit. “Het ligt hele-

maal aan de situatie waarin het kind gezeten heeft. Een groter kind zal misschien iets meer weerstand bieden, maar hij of zij staat er dan ook al lange tijd alleen voor. Bij opvangtehuis Imeldahof zitten kinderen tussen de zes en achttien jaar oud. “Wij hebben 22 kinderen die de hele vakantie hier blijven, inclusief de weekenden”, zegt directeur Natalia Hernandez desgevraagd tegen *Amigoe*. Het zijn dezelfde kinderen die door het hele jaar heen niemand buiten het tehuis om hebben. “Onze visie is tijdelijke opvang, het is niet de bedoeling dat zij 24 uur in een opvangtehuis verblijven.” Imeldahof biedt in de vakantie een speciaal programma aan, om het de kinderen zoveel mogelijk naar de zin te maken. Er is een tekenkamp in samenwerking met Stichting Mira en er wordt gewerkt met families en vrijwilligers die activiteiten met de kinderen gaan doen.

Vervolg op pagina 3

## Full Moon MTB verbreekt deelnemersrecord



Foto: Mtré de Rosario

SAN NICOLAS — Maar liefst 220 deelnemers deden vrijdagavond mee aan de Full Moon MTB Tour. Ruim drie kwartier later dan gepland, namelijk om kwart voor negen, stapte dit record aantal deelnemers iets voorbij het Anker in San Nicolas op hun mountainbike om in de donkere nacht - want ondanks de naam Full Moon liet de maan zich niet zien - hun route te fietsen naar Vader Piet, Guadirikiri Caves, Boca Prins en terug naar het Anker. Daarmee verbreekt organisator Tribal Cycling Club het deelnemersrecord van augustus, toen 160 fietsers aan de tour meededen. Amper een uur na vertrek hadden de eerste mountainbikers hun tocht er al weer op zitten. Bij het verzamelpunt genoten ze van een sportdrankje en een snack en wachtten ze tot de overige deelnemers binnendruppelden. Onder de mountainbikers was de minister van Volksgezondheid en Sport, Richard Visser (AVP) en ook AVP-parlementariër Juan David Yraquin was van de partij. Bij het eindpunt werden er nog prijzen verloot.

## Sehos boekt succes met eerste druktankbehandeling

WILLEMSTAD — Het St. Elisabeth Hospitaal (Sehos) heeft gistermiddag voor het eerst de druktank in gebruik genomen voor behandeling van het slachtoffer van een duikongeval. Een Amerikaanse duiktoerist met symptomen van decompressieziekte werd in het Sehos opgenomen.

Volgens medisch directeur Cai Winkel was de behandeling een groot succes. “Na de behandeling was de patiënt symptom- en klachtenvrij”, aldus Winkel. De behandeling van de decompressieziekte in de druktank heeft zes uur in beslag genomen. Dat is volgens Winkel normaal. De kos-

ten voor de behandeling, die volgens het SVB-tarief op 250 gulden per uur liggen, worden zeer waarschijnlijk door de Amerikaanse verzekering vergoed. “In principe is het zo dat Amerikaanse duiktoeristen een speciale reisverzekering afsluiten, omdat ze gaan duiken. Ik ben er helemaal

van overtuigd dat de verzekering voor de gemaakte kosten gaat opdraaien”, zegt Winkel. De druktank is sinds Koningsinnedag klaar voor gebruik. In een interview met een ochtendkrant zei de medisch directeur gisteren nog dat de eerste patiënt voor de druktank zich nog niet had gemeld. ‘Wel verwacht de arts dat dit ‘anytime’ kan gebeuren’, aldus het Antilliaans Dagblad. Twee uur na het interview diende de eerste patiënt zich aan. Winkel spreekt van zilver toeval.

## Protestantse kerk vraagt vergeving fouten slavernij

WILLEMSTAD — De Verenigde Protestantse Gemeente van Curaçao (VPG) vraagt vergeving aan de nakomelingen van slaven, die ten tijde van de slavernij zwaar hebben geleden onder de handelwijze van de protestantse kerk met betrekking tot slaven op Curaçao. Dit stelt de VPG in een verklaring, die naar de lokale media is verstuurd.

De verklaring werd opgesteld door de Centrale Kerkenraad van de Verenigde Protestantse Gemeenschap op Curaçao in een verga-

dering van 17 juni van dit jaar. Dit vond plaats in het kader van de herdenking van de afschaffing van de slavernij op Curaçao in 1863, 150 jaar geleden. In de verklaring stelt de VPG dat slavernij eeuwenlang een algemeen geaccepteerd verschijnsel in de lokale samenleving is geweest. “Maar uit historische bronnen en historisch onderzoek weten we dat tijdens de achttiende en negentiende eeuw veel slaven hebben moeten wonen en werken onder mensonterende omstandigheden. Ook op ons eiland Curaçao. Slaven werden in een afschuwelijke situatie vanuit West-Afrika over de Atlantische Oceaan naar ons eiland vervoerd. Het overlijden van slaven tijdens de overtocht werd

in het algemeen slechts gezien als een tragisch feit in economische zin.” De VPG geeft toe dat hierop uitzonderingen waren, maar het algemeen beeld van de leef- en werkomstandigheden van slaven op Curaçao is negatief. De slavenopstand onder leiding van slavenleider Tula in 1795 kwam dan volgens de VPG ‘ook niet uit de lucht vallen’.

Gedurende de hoogtijdagen van de slavernij heeft de toenmalige protestantse kerk niet tegen de misstanden opgetreden, erkent de VPG nu. “Met de kennis en de inzichten die men destijds had, beschouwde men het houden van slaven zelfs als Bijbels gelegitimeerd. Slaven werden beschouwd als objecten in plaats van als volwaardige mensen. De vervloeking door Noach van zijn kleinzoon Kanaän (Genesis 9) heeft hierbij een belangrijke rol gespeeld. En er waren ook protestanten die slaven hielden.” Maar met de inzicht van

anno 2013 heeft de VPG nu een andere kijk op het gebeuren van indertijd. “Als Curaçaose protestanten van nu voelen wij ons verbonden met de protestanten van destijds. We zijn een en hetzelfde lichaam (corpus) door de tijden heen. Maar wij beschikken wel over onze historische en theologische kennis van nu. Voortschrijdend inzicht leidt er dan ook toe dat wij – met die kennis van nu – ons verantwoordig voor de fouten die ons voorgelacht heeft begaan. Wij vragen voor die fouten oprecht om vergeving aan de nakomelingen van hen die destijds zwaar hebben geleden onder de handelwijze van de protestantse kerk met betrekking tot slaven.” De VPG stelt dat de protestanten van Curaçao zich in deze eeuw willen gaan inzetten tegen moderne vormen van slavernij en discriminatie op ons eiland. “Wij streven naar algehele verzoening”, aldus de verklaring van de VPG.

Kittel wint eerste etappe

BASTIA — De Duitser Marcel Kittel won na een bijzonder chaotische finale de eerste etappe in de 100e Tour de France en pakte zo ook de eerste gele trui. Debutant Danny van Poppel (19) werd knap derde en rijdt daarmee morgen in de witte trui. De rit ging van Porto-Vecchio naar Bastia. De renner van het Nederlandse Argos-Shimano – hij won in 2011 de Amstel Curaçao Race – versloeg in de massasprint de Noor Alexander Kristoff en de jonge Nederlander Danny van Poppel.

1e etappe

1. M. Kittel (DUI) 4:53:46

2. A. Kristoff (NOO) z.t.

3. D. van Poppel (NED) z.t.

Opstootjes bij bezoek Obama

JOHANNESBURG — De Zuid-Afrikaanse oproerpolitie is vandaag slaags geraakt met demonstranten in Soweto. De schermutselingen vonden plaats kort voor het bezoek van de Amerikaanse president Barack Obama aan de grote zwarte wijk aan de rand van Johannesburg. Gewapende politie vuurde traangasgranaten op enkele honderden demonstranten af, die zich buiten de Soweto-campus van de Universiteit van Johannesburg hadden verzameld. Lees ook op pagina 13: ‘Obama ontmoet familieleden Mandela’

Foto: Alexander Jie / AFP

Tot 10.000 doden door overstromingen

NEW DELHI — Twee weken na de hevige overstromingen in het noorden van India vrezden de autoriteiten dat de wateroverlast aan tot 10.000 mensen het leven heeft kost. Dat meldt een woordvoerder van het Indiase Parlement vandaag. Tot nu toe waren de autoriteiten uitgegaan van ongeveer 850 doden en zo’n 3000 vermisten, maar omdat de meldingen blijven binnenstromen wordt nu gevreesd dat het dodental vele malen hoger ligt.

deze week:

‘Samen het hoofd buigen’

Thuishaven voor de ‘flying lawyers’

Spotlight op een lid van Adeck



**the plaza**  
*Vanavond back to the 60's @ Cafe the Plaza*

Geopend de gehele week van 8.00 am - 01.00 am  
Tel. 583-8826

**Riolering verstopt ??**

Wij verhelpen iedere verstopping van afvoeren in en rond uw huis, appartement, hotel of bedrijf.

Ontstopping met hoge waterdruk of met moderne fressapparatuur ook voor het legen van uw septic-tank

**7395555**

Ook afvoer inspectie met kleurencamera's

Verzekeringen  
Pensioenen  
Hypotheeken

**ASCA**

ASSURANTIE SERVICE CENTRUM ARUBA N.V.

Dienstverlening met een persoonlijk karakter

Tel. 582-2720 • Fax 582-0200  
Beatrixstraat 34 • Oranjestad  
email: insurance@asca.aw

**ASSOCIATED REALTORS FOR SALE –**

BRAND NEW HOUSE 3 bedrooms/2 bathrooms turn-key house situated at Monserat/Noord in a quiet area, priced for a quick sale at \$195,630.00.

Call Mito at 593-6318

**ASSOCIATED REALTORS FOR SALE – BRAND NEW HOUSE**

3 bedrooms/2 bathrooms house situated in Papaya/Paradera on a 600 m2 of land. Price Avg. 348.000,00.

Call **Mito** at **593-6318**.

**THE CINEMAS**  
thecinemas.aw Valid till July 3

| AT RENAISSANCE        |                                                             | AT PASEO HERENCIA     |                                                       |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------|
| WHITE HOUSE DOWN      | daily: 5:45 8:30<br>matinee: 12:00 2:45<br>late show: 11:30 | WHITE HOUSE DOWN      | daily: 5:00 8:00<br>matinee: 2:00<br>late show: 11:15 |
| THE HEAT              | daily: 5:30 8:15<br>matinee: 12:15 3:00<br>late show: 11:15 | THE HEAT              | daily: 5:45 8:30<br>matinee: 2:45<br>late show: 11:30 |
| MAN OF STEEL          | daily: 4:30 7:45<br>matinee: 1:00<br>late show: 11:00       | MAN OF STEEL          | daily: 5:15 8:15<br>matinee: 2:15<br>late show: 11:15 |
| WORLD WAR Z           | daily: 6:30 9:15<br>late show: 11:45                        | WORLD WAR Z           | daily: 7:00 9:30<br>late show: 12:00                  |
| MONSTER UNIVERSITY    | daily: 4:00<br>matinee: 1:15                                | MONSTER UNIVERSITY    | daily: 4:30<br>matinee: 2:00                          |
| NOW YOU SEE ME        | daily: 8:15<br>late show: 11:00                             | NOW YOU SEE ME        | daily: 7:45 10:30<br>late show: 11:30                 |
| FAST & FURIOUS 6      | daily: 11:30<br>late show: 11:45                            | FAST & FURIOUS 6      | daily: 5:00<br>late show: 11:30                       |
| AFTER EARTH           | daily: 4:00 6:30<br>matinee: 1:15                           | AFTER EARTH           | daily: 2:30<br>matinee: 5:15<br>late show: 11:30      |
| MONSTER UNIVERSITY 2D | daily: 5:30<br>matinee: 12:30 3:00                          | MONSTER UNIVERSITY 2D | daily: 5:15<br>matinee: 2:15                          |
| THE INTERSHIP         | daily: 8:00 10:30<br>matinee: 1:15                          |                       |                                                       |

Matinee: sat & sun | Late show: fri & sat

**Daily Fish**

In onze viswinkel bij Superfood Plaza zijn wij op zoek naar  
**PARTTIME WINKEL PERSONEEL M/V**  
van 11:00 t/m 14:00 en/of 17:00 t/m 20:00 uur

vacature@daily-fish.net  
592-7960

STICHTING  
**BLOEDBANK**  
ARUBA

**Clown Doctors**

Clown Doctors Aruba

Call: 731-0289  
clowndoctorsaruba@gmail.com

**TE KOOP**  
**Typisch Arubaans huis**

met twee appts in de stad  
Hospitaalstraat no. 18  
terrein 1233m²  
Taxatierap. FL. 400.000  
vraagprijs nu FL. 350.000  
K.K.  
1 eigenaar direkt beschikbaar  
Info. **582-3023 / 593-8120**

**Summer Specials**

Enjoy a **FREE** coffee at our coffee corner while you are shopping this Sunday, June 30<sup>th</sup> 2013

**FLORA**  
Home and Garden Decorations

ARL 24,95 each

All 3 gallon plants  
**5 for Afl. 100,00**

Choose from different kind of plants with a 3 gallon pot in our new outdoor department!

**super SPECIAL**

**Aruba is Beautiful! ...And Clean...**

Support:  
**Fundacion Aruba Limpi** 583-8383

Vanwege renovatie is ons kantoor in ImSan ingaande 1 juli 2013 tijdelijk gesloten.

Onze excuses voor het ongemak.  
Voor service gelieve te melden bij Rumbastraat 21, Camacuri.

**cazv**

Announcing...

**KOZLOV DANCE ACADEMY**

Quality training in traditional Russian Ballet

Classes Begin  
End of August  
Inscribe Now - Ages 4 and up

**Directors: Leonid & Adriana Kozlov**  
Intenational ballet stars with  
the Bolshoi Ballet and New York City Ballet

[www.kozlovdance.com](http://www.kozlovdance.com) / 564-2670 / Crickett Building (Vondellaan)

**Fundacion Arubano di Esnan Visualmente Incapacita**

Primavera 233, Aruba Tel.(297)582-5222/ 582-5051, fax (297)582-0306  
e-mail: [favi@setarnet.aw](mailto:favi@setarnet.aw) website: <http://www.favi.org>

**Get Aboard**

Your Boarding Pass

Check-in & WIN!

Get a chance to win a cruise for 2!

How to participate?  
With every purchase of Afl. 25,- you will receive a cruise code. Check-in at:  
**www.flora.aw** and **WIN!**

**Prizes**  
**3x**  
**Cruise for 2**  
**24x**  
**Gift Certificates**  
**of Afl. 50,00**

**SUNDAYS OPEN**  
10am - 2pm

AVENIDA MILIO CROES 101  
E: [INFO@FLORA.AW](mailto:INFO@FLORA.AW) | T: (+297) 583-6468

[www.flora.aw](http://www.flora.aw)

CAMPAIGN IS VALID FROM JULY 1 - SEPTEMBER 30, 2013  
OFFERS VALID WHILE STOCK LASTS.

**Auditor**

**"Are you ready to take your career to new heights?"**

Please visit [www.arubabank.com/about/career](http://www.arubabank.com/about/career) for more information

**General purpose**  
Aruba Bank N.V. is seeking an Auditor to assist in the execution of Internal Audit engagements by providing independent, objective risk assessment and evaluation of the effectiveness of risk management practices, internal control and governance processes within the Bank.

**Position highlights**

- Performs audit engagements assessing risk and the quality of controls and operating procedures of audit entities within the Bank;
- Performs research and demonstrates a good understanding of the Bank's business function, products, practices and underlying business risks;
- Demonstrate a high level of commitment and dedication to team goals and objectives;
- Seeks to improve audit techniques and methodologies.

**Requirements**

- Bachelor's Degree from a recognized University or CIA designation;
- At least 3 years audit experience in banking;
- Extensive exposure to operational and credit risk management;
- Verbal and written communication skills in English;
- Team and service oriented;
- Sound analytical, planning and organizational skills;
- Continuously driven towards improvement;
- Flexible and willing to travel.

Please send your application letter and resume no later than July 5, 2013 to:  
Aruba Bank, Human Resources Department, P.O. Box 192, Oranjestad, Aruba  
[humanresources@arubabank.com](mailto:humanresources@arubabank.com)  
All applicants will be handled in strict confidence

**Arubabank®**  
understands

**AGENDA**

**KANTOORUREN**  
Bilderdijkstraat 16 (unit 2). P.O. Box 323; open van 08.00-16.30 uur; za. gesloten.

**WACHTREGELING DOKTOREN**  
(ma. t/m za. van 18.00-07.00 uur)  
**29 - 30 juni**  
**San Nicolas:**  
via Centro Mediko Dr. Rudi Engelbrecht. Tel. **584-8833**.  
**Oranjestad:**  
via Dr. Horacio Oduber Hospitaal. Tel. **587-4300**.

**EDMUND E. HARMS STICHTING**  
tel. **567-3740** of **593-0338**.

**NARCOTICS-ANONYMOUS HELPLINE**  
tel. **583-8989** (24 uur per dag) of **583-4101**. Fax **583-3334**.

**STICHTING WIT GELE KRUIS**  
hoofdkantoor Koningstraat 22, Oranjestad. Tel. **582-4444**; fax **582-4411**. Zowel voor de kraamzorg, zuigelingen- en kleuterbureaus, wijlzorg, diëtiste alsmede informatie in het algemeen kan men tussen 14.00-17.00 uur bellen naar **582-4444**. Voor urgente gevallen of administratieve zaken gelieve gedurende kantooruren te bellen.

**KERKDIENSTEN KATHOLIEK**  
Brasil: za. 19.00 uur; zo. 09.00 en 19.00 uur.  
Centro Pastoral: za. 19.00 uur; zo. 07.00, 09.00 en 18.30 uur.  
Dakota: za. 19.00 uur; zo. 08.00, 10.00 (Ned.) en 18.00 uur.  
Immaculada Concepcion: za. 19.00 uur; zo. 06.30, 09.00 en 18.30 uur.  
Kapel Blue Army: za. 07.00 uur; Kapel Emmanuel: za. 19.00 uur.  
Kapel Pos Chiquito: zo. 08.00 uur.  
Oranjestad: za. 19.00 uur; zo. 06.30, 08.00, 10.00 en 19.00 uur.  
Noord: za. 19.00 uur; zo. 07.30 en 18.00 uur.  
Paradera: za. 19.00 uur; zo. 10.00 en 17.00 uur.  
San Nicolas: zo. 08.30 en 18.30 uur.  
Savaneta: za. 19.00 uur; zo. 10.00 en 17.30 uur.  
Tanki Leendert: za. 19.00 uur; zo. 09.00 uur.

# Rijksministerraad: Aruba mag weer in buitenland lenen

**ORANJESTAD — De Rijksministerraad heeft gisteren besloten dat Aruba weer in het buitenland mag lenen. Het gaat om ruim 400 miljoen florin. Dat geld is nodig om het overheidstekort van dit jaar te dekken en vanwege aflopende leningen.**

door onze verslaggever  
**Sharina Henriquez**

In de begroting van 2013 had de regering hiervoor een bedrag van 487 miljoen florin opgenomen. 53 procent van dat bedrag is nodig voor leningen die zijn afgelopen. Een deel van dat bedrag leent de overheid op de binnenlandse kapitaalmarkt. *Amigoe* kreeg gisteren te horen dat voor een bedrag van 433 miljoen florin op de buitenlandse -Zwitserse- markt geleend gaat worden.

Dit tegen een rente van 4,6 procent en naar verwachting 'nog lager'. Vandaag meldt de regering in een persbericht dat de Arubaanse regering goedkeuring heeft van de Rijksministerraad om 240 miljoen dollar in het buitenland te lenen en dat tegen een rente van 4,6125 procent gaat doen.

**Goedkoop lenen**  
Daaruit blijkt ook dat Financiën-minister Mike de Meza (AVP) al een week in Zwitserland (Geneve en Zu-

rich) is voor gesprekken met de banken Credit Suisse en UBS. Volgens de minister waren de Zwitserse investeerders 'onder de indruk' van hoe het kabinet-Eman de financieel-economische crisis te lijf gaat. En dat er vooral 'veel bewondering' was voor de maatregelen die zijn genomen via het overleg met de sociale partners in de Sociaal Dialoog alsook de duurzame koers die Aruba vaart. En ook het plan voor ontwikkeling van een nieuwe kenniseconomie, zegt de minister, had indruk gemaakt. Het is daarom dat Aruba nu, net als vorig jaar en toen tegen een flink lagere rente (van 6,5 naar 4,6 procent), weer goedkoop kan

lenen. Van de lening wordt 1 procent aan operationele kosten mee betaald, 34 procent gaat op aan rente en 13 procent wordt gestoken in investeringen, zo meldt het persbericht verder. Amigoe heeft bovendien te horen gekregen dat voor de binnenlandse lening al veel interesse is van beleggers, tien keer meer inschrijvingen op de staatsobligaties dan vorig jaar. Het gaat om een bedrag van 45 miljoen florin die de overheid tegen een rente van 5,5 procent wil lenen.

**Vertrouwen**  
Minister De Meza reageert als volgt op de goedkeuring van de Rijksministerraad:

"Het is goed om te zien dat men in Nederland vertrouwen heeft in de economische, sociale en vooral financiële stabiliteit van Aruba. Overeenkomsten als het Witte Donderdag-akkoord leiden ertoe dat de rentelasten voor ons land structureel omlaag gaan." Ook verwijst hij naar de afwaardering onlangs door Standard & Poor's (S&P). De minister zegt dat dit 'volledig' te wijten is aan de sluiting van de olieraffinaderij, 'zoals ze zelf in hun rapport aangaven'. De kredietbeoordeler wijst echter ook een andere oorzaak aan, namelijk het financiële beleid dat de regering voert. Hoewel de regering 'moeilijke' stappen heeft gezet, zegt S&P, door

hervormingen uit te voeren in het ziektekosten- en pensioenstelsel, is ook door de aanhoudende financieringstekorten van de overheid, de nationale schuld toegenomen. Grootste oppositiepartij MEP heeft op de goedkeuring voor de buitenlandse lening afwijzend gereageerd. Verkiezingskandidaat Marlon Werleman stelt dat Aruba een stap dichterbij is om onder financieel toezicht te worden geplaatst. Dat de Rijksministerraad de lening heeft goedgekeurd, is slechts een 'formaliteit', want Nederland zelf leent Aruba niets omdat 'het vertrouwen heeft verloren in de kredietwaardigheid van de Arubaanse regering', aldus Werleman.

**Opstandige zoon**  
Moeders (44) is het zat dat haar 'luie zoon' (20) geen initiatief toont om werk te zoeken en alleen maar thuis hangt. Ze wilde donderdagochtend haar zoon daarom de toegang tot haar woning in Sabana Grandi beletten.

Agenten bemiddelden en lieten moeder weten dat ze haar zoon niet zo op straat kan zetten. De politie adviseerde de zoon om 'zo snel mogelijk werk te zoeken en zich te gedragen thuis'.

**Burenruzie**  
Agenten hebben donderdag bemiddeld bij twee burens in Safir. Buurvrouw is bang dat de loslopende honden van haar buurman op haar erf komen en haar katten bijten. Dat is in het verleden al eens eerder gebeurd, zo verklaarde ze.

De buurman vertelde de politie dat zijn honden vrijwel altijd aangelijnd zijn en als ze dat niet zijn, dat ze niet naar het erf van zijn buurvrouw gaan. Agenten wazen hem op de nieuwe hondenwet en de verplichting van de eigenaar om honden niet los door de buurt te laten lopen.

**Mishandeling**  
Een man is op woensdagavond in de Wilhelminastraat, ter hoogte van El Triunfo, met een wapen mishandeld. De vader van het slachtoffer is donderdagochtend aangifte gaan doen. Hij werd doorverwezen naar de recherche.

**Inbraakpoging**  
Een bewaker heeft donderdagochtend een zwerver betrapt bij een poging tot inbraak bij een restaurant in de Emanstraat. Gealarmeerde agenten zochten in de buurt naar de verdachte maar troffen de dakloze niet aan.

**Dorstige dief**  
In de nacht van woensdag op donderdag is er een fles drank uit een auto op de parkeerplaats van de douane in de binnenstad gestolen. De eigenaar vertelde dat zijn auto een probleem heeft, de achterbak gaat niet op slot. Hij deed aangifte.

## Transport-minister moet taxi-aanvragen weer behandelen

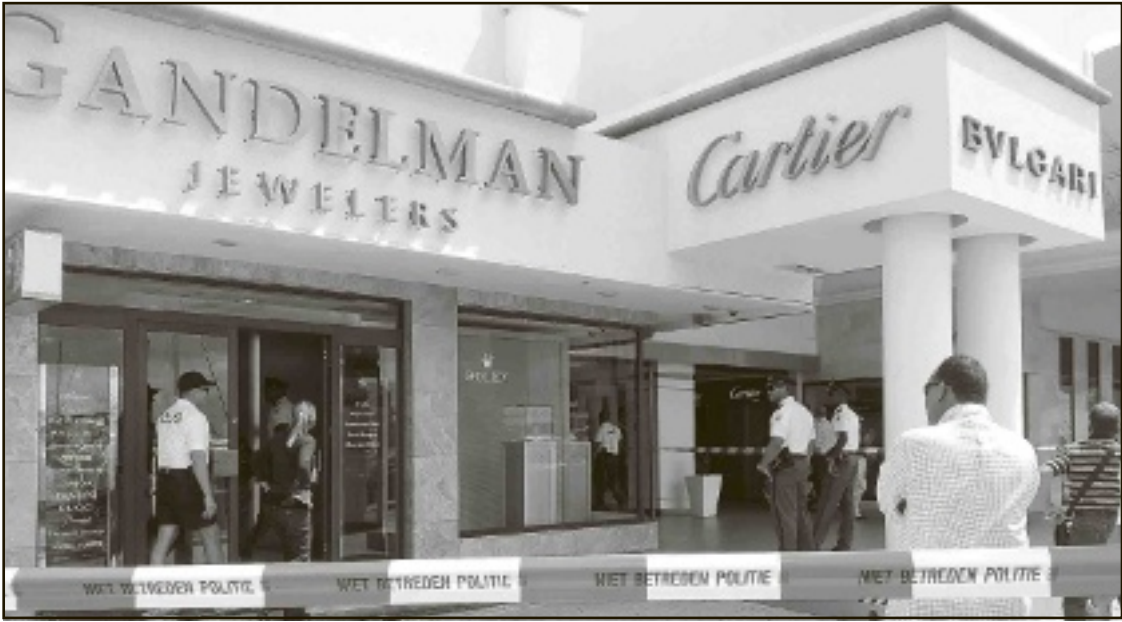
**ORANJESTAD — De minister van Transport, Otmar Oduber (AVP), moet toch opnieuw de aanvraag voor 21 taxi-vergunningen gaan behandelen. Dat heeft het Gemeenschappelijk Hof gisteren besloten in het hoger beroep dat de minister had ingediend.**

Het gaat om een groep chauffeurs die door de vorige minister van Transport, Edison Briesen (MEP), in de nadagen van het vorige kabinet een taxi-vergunning was beloofd. Deze toezegging werd na het aantreden van de huidige Transport-minister ingetrokken. Hiertegen tekenden ze bezwaar aan, dat ook door de minister werd afgewezen. Via de rechter wilden de chauffeurs toch een vergunning afdwingen maar dat werd niet gehonoreerd. Ze spanden hoger beroep aan en het Hof besloot eind 2011 dat de afwijzing van de vergunningen onvoldoende was gemotiveerd en dat de vergunningen, of althans het

bezwaar op de afwijzing, opnieuw in behandeling genomen moest worden. Op 6 januari 2012 werd het verzoek opnieuw afgewezen door de minister. Dit keer met meer onderbouwing. Opnieuw gingen de chauffeurs in beroep en kregen wederom gelijk van de rechter. De afwijzing was nog steeds onvoldoende gemotiveerd. Hiertegen ging de minister in beroep. Hij vond dat de beschikking van 6 januari 2012 'voldoende daadkrachtig is gemotiveerd'. De minister ving gisteren bij het Hof opnieuw bot. "Uit de motivering valt niet op te maken, welke van de door de minister aldus vermelde criteria aan verlening van de gevraagde vergunningen in de weg stonden en evenmin waarom dat zo is", aldus de uitspraak van het Hof gisteren. De minister moet nu dus opnieuw het bezwaar behandelen en nu echt duidelijk maken op basis van welk criterium of criteria het bezwaar eventueel opnieuw afgewezen wordt.

**ORANJESTAD — De in Nederland woonachtige Curaçaose Shurendy Offerman is gisteren veroordeeld tot drie jaar cel voor zijn aandeel in de gewapende overval op juwelier Gandelman in Renaissance Mall eind januari vorig jaar. Hierbij werd voor ruim een half miljoen dollar aan horloges buitgemaakt.**

"We overwegen hoger beroep", zo laat zijn advocaat Eugénie Kok aan Amigoe weten. Medeverdachte R.Z. werd vrijgesproken en is direct op vrije voeten gesteld. De uitspraak tegen Offerman was conform de eis van het Openbaar Ministerie (OM). Naast betrokkenheid bij de overval werd Offerman ook beschuldigd van scooterdiefstal. Daarvoor werd hij wel vrijgesproken. De scooter werd als vluchtvoertuig gebruikt na de overval. Tegen Z. werd twee jaar geëist. Het OM zegt desgevraagd dat het 'nog even afwachten is' of het vonnis aangevochten wordt. In principe hebben betrokken partijen veertien dagen de tijd om hoger beroep in te stellen. Advocaat Kok zegt wel ho-



Juwelier Gandelman na de overval.

ger beroep te overwegen maar wil eerst het geschreven vonnis bestuderen. Dat vonnis was gisteren nog niet beschikbaar. "We zijn het in ieder geval met een aantal overwegingen van de rechter niet eens", besluit Kok. Zaterdag 28 januari 2012, rond kwart voor acht 's avonds, stappen twee mannen de juwelier binnen. Om hun gezicht te bedekken dragen ze motorhelmen met

getint vizier. Met behulp van een vuurwapen wordt de bewaker in bedwang gehouden. Met een moker worden vitrines kapotgeslagen waarna de overvallers 54 Rolex-horloges meenemen. Ze rennen de zaak uit, stappen op een scooter en rijden weg. In de haast botsen ze tegen een zuil en verliezen een deel van de buit. De rest, zo'n 42 horloges met een waarde van ongeveer 400.000 dollar, wordt

nooit meer teruggevonden. Offerman was volgens het OM de 'hoofddader'. Z. zou medeplechtige zijn geweest door Offerman te voorzien van de spullen die gebruikt werden tijdens de overval. Tijdens behandeling van de zaak voor de rechter bleken nog drie mannen met initialen B., B. en Z. – allen uit Curaçao – verdacht van betrokkenheid. Zij zijn echter nog niet gedaagd door het OM.

## UA soepel met toelatingseisen Hospitality & Tourism Management

**ORANJESTAD — De Faculteit Hospitality & Tourism Management (FHTMS) van de Universiteit van Aruba (UA) eist vanaf september van nieuwe studenten dat ze een Engelse taal- en leestest op zak moeten hebben om te worden toegelaten. Tegelijkertijd geeft ze huidige eerstejaars die in het overbruggingsjaar 2012-2013 de testen niet hebben gehaald, ook in hun tweede jaar nog de kans om de testen te halen.**

door onze verslaggever  
**Mirte de Rozario**

UA wilde vorig jaar juli voor FHTMS en Faculteit Arts & Science (FAS) aanvullende toelatingseisen invoeren. Namelijk dat aankomende studenten pas worden toegelaten als ze zijn geslaagd voor een internationale Engelse taal- en leestest. Een groep van 60 aankomende studenten had deze testen niet gedaan en werd niet toegelaten. Ze vonden echter dat UA eerder had moeten communiceren over de verplichte testen. Rector Glenn Thodé gaf toe dat UA niet duidelijk had gecommuniceerd en besloot de groep een jaar overbrug-

gingstijd te geven. Vijftien van de 60 studenten begonnen daadwerkelijk in september 2012 aan de UA, met als voorwaarde dat ze de testen in dat eerste jaar gingen halen.

**Niet zomaar**  
FHTMS-decaan John Wardlaw vertelt echter dat studenten die de twee testen dit jaar niet hebben gehaald, niet zonder meer worden weggestuurd.

"De testen worden internationaal door twee instanties afgenomen. Aruba heeft twee testlocaties, Colegio Arubano en International School of Aruba (ISA). Beide instanties planden de

testen dit jaar en ook vorig jaar in op dezelfde dag en op het zelfde tijdstip. Voor de studenten is het onmogelijk om beide testen te doen." Toen UA zich dit realiseerde, wilde ze de studenten niet zonder pardon weg sturen. UA heeft daarom drie andere opeenvolgende voorwaarden gesteld die bepalen of de eerstejaars aankomend studiejaar op UA mogen blijven. "De student moet het studiejaar hebben gehaald op basis van diens studie-resultaten. Dan kijken we naar de testresultaten van de niet-geslaagde testen. Komt een student 5 procent punten tekort om te slagen, dan vinden we dat binnen de marge. De derde voorwaarde is of de student aantoonbaar heeft geprobeerd de testen meerdere keren te halen. Voldoet een student aan deze voorwaarden, dan zien we het dit jaar door de vingers en mag de student verder." Overigens haalde van de lichting van september 2012

vijf studenten de testen niet. Twee van deze vijf voldoen aan de voorwaarden en mogen dus blijven. De andere drie voldoen niet en moeten dus stoppen.

**Communicatie**  
*Amigoe* vraagt businessmanager Patrick Arens naar de stand van zaken nu. Arens vertelt dat hard is gewerkt aan de communicatie. UA-medewerkers gaven voorlichting op de scholen waar UA contact mee heeft en vertellen leerlingen aan welke opleidingseisen en aanvullende testen ze moeten voldoen als ze naar de universiteit willen. "In onze informatie melden we de taal- en de leestest ook. In ons educatieve programma 'Academic Express' (waarbij middelbare scholieren een kijkje nemen in de universitaire keuken, red.) zijn de testen ook genoemd. Studenten kunnen nu niet meer zeggen dat ze niet van de taal- en leestest weten."



Universiteit van Aruba.

## Een vakantie lang in het internaat

vervolg van pagina 1

"Wij hebben geen extra pleeggezinnen in de vakantieperiode. Het is een probleem, ook buiten de vakanties, dat er geen netwerk is voor veel kinderen. En omdat wij maar beperkte plek hebben in het weekend, moeten kinderen dus terug naar huis waar dat eigenlijk geen optie is", aldus Her-

nandez. Het is zo jammer dat er dan gewerkt is aan een positieve ontwikkeling binnen Imeldahof terwijl de kinderen dan weer terug naar af gaan in een onmogelijke thuissituatie, stelt zij. Gebrek aan personeel en gebrek aan pleeggezinnen of een opvangnetwerk in de familie zijn volgens haar de twee oorzaken van het probleem. "Wij hebben op dit

moment nog vier fulltime leiders nodig. Omdat wij een aantal arbeidsongeschikten moeten doorbetalen en er geen budget vanuit de overheid is, moeten wij van ons donatiebudget nieuwe mensen betalen," legt Herandez uit. Er werken nu negentien leiders, er zijn 40 kinderen en eigenlijk maar plek voor zestien kinderen in het weekend, aldus de di-

recteur.

### Pleegzorg

Dat er kinderen zijn die in de weekenden en vakanties geen opvang buiten het tehuis hebben, ziet ook Aisca Berkemeijer, directeur van de Voogdijraad, als een zorgpunt. "Wij moeten hard zoeken naar een opvang binnen het netwerk van de familie of een pleeggezin." Tromp

licht toe dat er ook veel onduidelijkheid is omtrent pleegouderschap op Aruba. "Hier krijgen biologische ouders veel kansen. Omdat men uitgaat van de band die ouders en kind hebben. Dat is begrijpelijk, maar voor pleegouders betekent dat dat zij meer moeten geven. Want zij moeten in contact blijven met de biologische ouders." En dan kan de rechter bepa-

len dat het kind op een gegeven moment teruggaat naar de biologische ouders. Om de voogdij te verkrijgen voor de pleegouders, dienen de natuurlijke ouders te tekenen, legt Tromp uit. Dan is er nog het feit dat niet alle pleegouders op dezelfde manier en door dezelfde instantie gescreend worden. "Ik zou willen dat alle kandidaat pleegouders langs mij gaan,

maar dat is niet het geval", aldus Tromp. Want, zo stelt zij, een *screening* is belangrijk voor de veiligheid van het kind." Tromp geeft aan nu ongeveer 55 pleeggezinnen in haar bestand te hebben. "Het is echt broodnodig, goede pleegopvang, zeker voor de grotere kinderen. Al is het maar tijdelijk, het is van positieve invloed en je geeft hen een voorbeeld."



## Bestemming bereikt



Foto: Christopher Arrindell

Een oud verlaten cunucuhuisje, een vrouwtje dat elke dag op een stoeltje voor haar huis zit of gewoon lekker een stuk strand. Iedereen heeft wel een favoriete plek op het eiland om naar toe te gaan. Een plek waar veel anderen komen of een plek die juist bij weinig mensen bekend is. Amigoe zoekt lezers op deze plek op. Met vandaag: 'geschiedenis van de Franse pas'.

Christopher Arrindell (20) is nog student en in zijn vrije tijd doet hij aan origami, skateboarden en gitaar spelen. Ook rent hij regelmatig 10 kilometer of halve marathons. Naast dit alles is zijn grootste passie fotograferen. Dit keer deelt Arrindell met ons zijn foto, gemaakt op een voor hem inspirerende locatie.

**Waarom kom je hier?**  
"Dit is bijna de enige plek op Aruba waar het echt stil is.

Wanneer het stil is kan ik het beste concentreren en ideeën bedenken voor mijn fotografie. Ook is het een geweldige plek om van de natuur te genieten. Daarnaast wekt de geschiedenis van deze plek bij mij veel belangstelling op."

**Hoe vaak kom je hier?**  
"Ik kom hier ongeveer twee keer per maand. Omdat ik studeer kan ik helaas niet zo vaak naar deze plek als dat ik zou willen."

**Wat is de beste tijd van de dag om hier te zijn?**  
"Naar mijn mening, aan de hand van mijn ervaringen kun je hier het beste tijdens zonsopgang of een paar uur voor zonsondergang komen. Het is namelijk een open vlakte en overdag is het hier bloedheet."

**Wat hoor, ruik, zie of voel je hier?**  
"Je hoort hier allemaal geluiden uit de natuur zoals de wind en de vogels. Ook ruik

je hier de geur van het stille water en voel je de avonturen van deze plek. Als je hier bent voel je dat er hier in het verleden veel is gebeurd. Ik heb veel verschillende verhalen gehoord over deze plek, dus wanneer ik hier ben vraag ik mij af of die verhalen waar zijn, wat hier allemaal is gebeurd en hoe het hier in die tijd zou zijn geweest."

**Waar is dit eigenlijk?**  
"Deze foto is door mij gemaakt in de Franse pas (Frenchman's Pass). Je ziet nu maar een klein gedeelte, maar de rest van de Franse pas is minstens net zo mooi."

*Heeft u ook een favoriete plek op het eiland, die de moeite waard is in deze rubriek te belichten? De redactie staat open voor suggesties en tips. U kunt ze sturen naar [arubaredactie@amigoe.com](mailto:arubaredactie@amigoe.com).*

Groen en duurzaam Aruba in 2020

## Winnaars project Green's'Cool

ORANJESTAD — EPI afdeling wetenschap en technologie, Abraham de Veer en Colegio San Nicolas zijn gisterenmiddag in de bioscoop van winkelcentrum Paseo Herencia uitgeroepen tot winnaars van het schoolproject Green's'Cool. De finalisten deden gisteren hun presentatie en kregen daarna te horen wie had gewonnen. Onder de genodigden onder meer premier Mike Eman (AVP). Green's'Cool maakt deel uit van de visie van de regering om Aruba in 2020 onafhankelijk te laten zijn van fossiele brandstoffen.

door onze verslaggever  
**Iana Tetenburg**

Het project Green's'Cool is een initiatief van GreenAruba en duurzaamheidsexpert Wubbo Ockels. Het project is gericht op het groener en duurzamer maken van de scholen op Aruba. Het doel ervan is studenten aan te moedigen om na te denken over het milieu.

**Winnaars**  
Er zijn winnaars in de categorieën; beste presentatie, meest vernieuwende idee en meest praktische idee. EPI afdeling wetenschap en technologie won de prijs voor meest vernieuwende idee. Het team bestaat uit drie leerlingen, Jeremy Jones, Jair Then en William Richardson. Hun project is een waterkoelingssysteem dat zorgt voor koud water en een koel huis. Het systeem slaat ook een teveel aan water op in een reservetank, waarmee toiletten worden doorgespoeld en planten worden gespreoid. Dit alles op een milieuvriendelijke manier. Richardson vertelt vol enthousiasme dat hij al had verwacht dat zij in de prijzen zouden vallen. "Wij zijn op het idee gekomen door heel veel brainstormen. We waren al op ideeën gekomen aan de



Foto: Iana Tetenburg

De drie winnaars, met in het midden Richardson, van EPI met hun waterkoelingssysteem op de achtergrond.



Het winnende team van Abratech, met als tweede van rechts Correa.

hand van de onderzoeksvragen die wij op school kregen. Deze keuze leek ons het beste en hebben we goed uitgewerkt", aldus Richardson. De prijs voor meest praktische idee ging naar AbraTech van Abraham de Veer. Een van de leerlingen uit de winnende groep, Osvaldo Correa sprak met Amigoe. "Eigenlijk hadden

we wel meer verwacht dan alleen deze titel. Ik hoopte bijvoorbeeld ook op de titel van beste presentatie. Maar het belangrijkste is dat we dit hebben behaald", aldus Correa. Het project van AbraTech ging over het zo groen mogelijk maken van hun school door het plaatsen van zonnepanelen - waarmee stroom wordt

geproduceerd-, het creëren van schaduwplekken door middel van parasols en afdekjes - zodat het koeler blijft - en het hergebruiken van aircowater om planten mee te sproeien. Wat binnenkort al uitgevoerd wordt is het plaatsen van 50 bomen op het schoolterrein. Colegio San Nicolas won de prijs voor beste presentatie.

## Overleden

Omar A. Dubero 23-06-2013  
Bernardus A.M. van Kleef 24-06-2013  
Francisco de Asis – Webb 25-06-2013  
Gabriela Larez – Maduro 26-06-2013  
Sr. Feliciano Geerman 26-06-2013  
Marianita T. Werleman 26-06-2013  
Simon Webb 26-06-2013  
Vicente G. Provence 26-06-2013  
Nicasio Nogra 27-06-2013  
Rosalinda Colina – Henriquez 27-06-2013  
Hector G. Ruiz 27-06-2013

## HET WEER

Weersverwachting voor Curaçao en Bonaire geldig tot zondagmiddag 30 juni 12.00 uur:

**Weer:** halfbewolkt en op de meeste plaatsen droog. In de komende nacht en morgenochtend tijdelijk zwaarbewolkt met een plaatselijke bui.  
**Verwachte maximumtemperatuur:** 33° C;  
**minimumtemperatuur:** 27° C;  
**Zonsondergang:** 19.04 uur; **zonsopgang:** 06.14 uur.  
**Wind:** tussen oost en zuidoost en matig tot vrij krachtig, windkracht 4 tot 5 (20 tot 39 km/uur, 11 tot 21 knopen). Af en toe krachtig tot hard in uitschieters; windkracht 6 (40 tot 61 km/uur, 22 tot 27 knopen).  
**Weeroverzicht:** een 'tropical wave' bevindt zich vanmorgen boven het oostelijk Caribisch gebied en beweegt in westelijke richting. Naar verwachting zal dit systeem morgen met de meeste buien activiteit, ten noorden van onze eilanden trekken. Desondanks zal van tijd tot tijd meet bewolking over onze eilanden trekken en kunnen plaatselijk een bui veroorzaken.  
**Zeecondities:** vrij rustig tot plaatselijk vrij ruw met golfhoogtes van 1 tot 2 meter hoogte.  
**Significante tropische weersystemen:** geen  
**Bijzondere verschijnselen:** geen.  
**Vooruitzichten tot maandagmiddag:** overwegend halfbewolkt met kans op een plaatselijke bui.

### OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Vanmorgen om acht uur:

Afgelopen 24 uur:

| Station       | Weertype     | Max | Min | Regen<br>mm |
|---------------|--------------|-----|-----|-------------|
| Aruba         | zwaarbewolkt | 33  | 27  | 0.0         |
| Bonaire       | ---          | --  | --  | --          |
| Curaçao       | lichtbewolkt | 32  | 27  | 0.0         |
| St. Maarten   | halfbewolkt  | 31  | 27  | 0.4         |
| St. Eustatius | lichtbewolkt | --  | --  | 0.0         |

**MEGAPLEX 8**  
caribbeancinemas.com/aruba

**NEW THIS WEEK!**

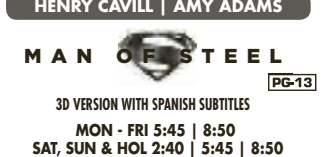
**WHITE HOUSE DOWN**  
MON - THURS 4:00 | 6:35 | 9:25  
FRI 4:00 | 6:35 | 9:25 | 11:30  
SAT 3:45 | 6:35 | 9:25 | 11:30  
SUN & HOL 3:45 | 6:35 | 9:25  
PG-13

**THE HEAT**  
MON - THURS 4:10 | 6:45 | 9:20  
FRI 4:10 | 6:45 | 9:20 | 12:00  
SAT 1:55 | 4:10 | 6:45 | 9:20 | 12:00  
SUN & HOL 1:55 | 4:10 | 6:45 | 9:20

**ALSO SHOWING!**

**WORLD WAR Z**  
3D VERSION  
MON - THURS 4:15 | 6:50 | 9:25  
FRI 4:15 | 6:50 | 9:25 | 12:00  
SAT 1:55 | 4:15 | 6:50 | 9:25 | 12:00  
SUN & HOL 1:55 | 4:15 | 6:50 | 9:25  
PG-13

**MONSTERS UNIVERSITY**  
3D VERSION  
MON - FRI 4:10 | 6:25 | 8:40  
SAT, SUN & HOL 1:55 | 4:10 | 6:25 | 8:40

**MAN OF STEEL**  
3D VERSION WITH SPANISH SUBTITLES  
MON - FRI 5:45 | 8:50  
SAT, SUN & HOL 2:40 | 5:45 | 8:50

**THIS IS THE END**  
WITH SPANISH SUBTITLES  
MON - THURS 7:10  
FRI & SAT 7:10  
SUN & HOL 7:10

**THE HANGOVER: PART III**  
WITH SPANISH SUBTITLES  
MON - THURS 9:35  
FRI 9:35 | 12:00  
SAT 2:00 | 9:35 | 12:00  
SUN & HOL 2:00 | 9:35

**FAST & FURIOUS 6**  
WITH SPANISH SUBTITLES  
MON - FRI 4:20  
SAT, SUN & HOL 4:20

**STARTING NEXT WEEK JULY 3 | DESPICABLE ME 2: 3D**  
Download our NEW APP    
Palm Beach Plaza | Aruba | 586-0074

**Fundacion Alzheimer Aruba**

**CILO citylounge ARUBA**

**FISHMARKET**

**Fundraising for Centro Man na Obra**  
SELECT YOUR FRESH CATCH AND WE PREPARE IT FOR YOU  
**SUNDAY JUNE 30 • 3PM - 8PM**

**GET YOUR RAFFLE TICKET FOR ONLY AWG. 5,- AT CILO AND WIN A WEEKEND STAY AT THE RENAISSANCE HOTEL**

- DANCE SHOW CENTRO MAN NA OBRA
- FOOD AND DRINK TASTINGS
- LIVE ENTERTAINMENT
- LIVE COOKING SHOW
- DINO JUMP FOR KIDS
- IN AND AROUND CILO

**OPENING HOURS: DAILY 7<sup>pm</sup> - 1am • T: 588 7996**  
INFO@CILO-ARUBA.COM • RENAISSANCE MARKETPLACE, ORANJESTAD, ARUBA  
**Free WiFi**   **WWW.CILO-ARUBA.COM**

## Eerste show Pierewietje trekt volle zaal

ORANJESTAD — In een show waarin liedjes en dansen van de afgelopen jaren de revue passeerden vierde de zang- en dansgroep Pierewietje gisteren hun 35-jarig bestaan op de planken van Cas di Cultura. Het was de eerste show in een reeks van vier. Er kwamen ook moderne dansen voorbij met Disney-figuren als Micky en Minnie Mouse en Donald Duck. De zaal zat vol en achter de schermen ging het er volgens de organisatie spannend aan toe. De kinderen moesten in de make-up en de kostuums en de choreografen repeteerden de laatste pasjes met de dansers. Om half acht startte de show Do You Remember. Vanavond wordt de tweede show opgevoerd om half acht en zondag zijn er twee voorstellingen om elf uur 's morgens en om half vijf 's middags.



## Nieuwe dansacademie Russisch klassiek ballet

ORANJESTAD — Leonid en Adriana Kozlov zijn internationale ballet bekendheden. In augustus is de opening van hun nieuwe dansacademie gepland waar zij les geven in Russisch klassiek ballet.

De twee hebben gedanst bij het wereldbekende Bolshoi Ballet in Moskou, maar ook bij het New York City Ballet. Zij reisden met deze balletgroepen de hele wereld rond en nu vestigen de Kozlov's zich dus met een academie

op Aruba. Met hun meer dan twintigjarige ervaring willen zij zich richten op het overdragen van hun kennis en passie aan kinderen. De beslissing om tot deze keuze te komen baseerden zij op hun werk met dansers op het eiland in de afgelopen vijf jaar. Verschillende producties stonden op de planken zoals Nutcracker, Firebird, Paquita, Swan Lake en ook werden workshops gegeven in Cas di Cultura en Scol di Arte. De Kozlov's zijn gemotiveerd om de kinderen voltijd te gaan trainen in

het Russisch klassiek ballet. De school zal huisvesten in het Crickett gebouw aan de Vondellaan.

**Ruime ervaring**  
Leonid Kozlov was in 1979 één van de hoofddansers van het Bolshoi Ballet voordat hij zich toelegde op meerdere disciplines in de VS. Daar hield hij zich namelijk de afgelopen 34 jaar bezig met kunst, jeugd en kwaliteitseducatie op het gebied van dans. Hij was verder één van de hoofddansers bij het New York

City Ballet onder leiding van George Balanchine en deed de choreografie voor producties van het Nationaal Ballet Chili, het Australisch Ballet en het New Jersey Ballet. Kozlov was de ster in de Broadway revival en nationale tournee van Roger's & Hart's 'On Your Toes'. Vanaf 1991 leidde hij Kozlov Dance International, een non-profit organisatie in New Jersey die zich toelagde op een nieuwe generatie dansers klassiek ballet. In 2005 stichtte Kozlov het Youth Dance Festival van New Jersey waar ook dansschool Club di Movimiento al een paar jaar aan deelneemt.

Voor meer informatie de website [www.leonidkozlov.com](http://www.leonidkozlov.com) of [www.kozlovdance.com](http://www.kozlovdance.com) of tel.nr. 564-2670.

Inzamelactie op parkeerplaats van Save a Lot

## 'Hoop op genezing voor Chloë'

ORANJESTAD — De teller voor de behandeling van Chloë Veronica Sluiter staat inmiddels op 24.000 florin. Maar stichting Care For Friends gaat verder. Morgen organiseren zij de hele dag een inzamelactie om nog meer geld op te halen voor het 2-jarige meisje. "We gaan voor 125.000 florin", zegt Ivone Andrade.

door onze verslaggever  
**Jackeliene Geeve**

Met een loterij, eet-en drinktentjes, een vlooiemarkt voor kinderen, een podium voor popmuziek, voetmassages en demonstraties, staat de parkeerplaats van supermarkt Save a Lot morgen bomvol activiteiten. De opbrengst gaat rechtstreeks naar Care for Friends, de stichting die zich sinds begin april bekommerd om het lot van Chloë Veronica: het meisje dat op 31 maart tien minuten in het zwembad lag voordat zij door haar vader en broertje werd gevonden en per direct naar een ziekenhuis in Colombia werd gevlogen.

**Intensieve therapie**  
Momenteel verblijft Chloë in het therapiecentrum De Roode Draak in Nederland waar zij dagelijks intensieve therapie krijgt. Omdat zij deze behandeling niet vergoed krijgt door AZV, deze zorg valt buiten het pakket liet AZV-woordvoerder Solange Tchong eerder aan Amigoe weten, zamelen betrokken burgers massaal geld in om de ouders van Chloë financieel bij te staan. "Het is overweldigend", zegt Andrade. "Iedereen slaat zijn handen ineen en samen streven we hetzelfde doel na. Dat is een bijzonder gevoel." Op de



In de Rode Draak krijgt Chloë intensieve therapie



Chloë samen met haar moeder Cindy Sluiter net na het ongeluk

Facebook-pagina: Care for Chloë Veronica en [www.careforfriends.aw](http://www.careforfriends.aw) is de ontwikkeling van Chloë op de voet te volgen. "Sinds ze in de Rode Draak verblijft, zie je haar zienderogen vooruit gaan", zegt Andrade. "Dat geeft hoop op genezing. Ze heeft nu de hersencapaciteit van een meisje van 2,5 maand oud dus ze moet alles op-

nieuw leren maar ze gaat razendsnel." Donaties kunnen overgemaakt worden op rekeningnummer 2484.990.190 (Aruba Bank), 1000.309.99 (RBC) of 6232.9300 (CMB), ten name van Stichting Care for Friends. De fundraising op de parkeerplaats van Save a Lot start morgen om negen uur 's ochtends en duurt tot vijf uur 's middags.

## SALUD

## Slavernijstress

Henry Does is arts en schrijver. Op deze plek beziet hij elke zaterdag het dagelijks leven door de bril van de gezondheid. Voor reacties op de column: [dokterhenry@outlook.com](mailto:dokterhenry@outlook.com)



Het stressconcept, dat de interacties van lichaam en geest, illustreert, bestaat ruim een eeuw. Het was de Harvard-fysioloog Walter Canon die begin twintigste eeuw, de 'vecht of vlucht reactie' muntte. Hij ontdekte bij dierproeven dat 'fighting emoties', zoals angst, ook fysiek, schade konden aanrichten. Zijn onderzoek en later dat van de Canadees-Hongaarse endocrinoloog Hans Selye en andere onderzoekers, brachten aan het licht hoe het stresssysteem wordt aangestuurd, door vooral hersenen, hart, bijnieren en hormonen. Mensen reageren evenals dieren op de eisen van het leven. Vooral bij de ervaring van dreiging ontwikkelt zich de stressreactie. We worden alerter, het hart gaat sneller kloppen, we ademen sneller en de spieren gaan zich aanspannen. Energie wordt gemobiliseerd, in de vorm van glucose en vetzuren. We worden in gereedheid gebracht om te vechten of te vluchten. Deze spanning doet zich niet alleen voor bij fysieke dreiging, ook bij scheiding, of dreiging bij ontslag, of een arbeidsconflict. Stress is deel van het leven, en doet zich voor bij allerhande levensgebeurtenissen. Het vormt onderdeel van ons vermogen tot aanpassing aan verandering. Als de stressreactie te intensief is, zoals bij traumatische gebeurtenissen als moord en/of mishandeling, dan dat leiden tot verstoring van het psychische evenwicht. Men spreekt wel van een post-traumatische stressstoornis, PTSS, als een stoornis optreedt in het verwerken van zulke ingrijpende ervaringen. Mensen hebben dan last van herbelevingen met hartkloppingen, zweten en soms paniekaanvallen. Zij zijn chronisch angstig en trekken zich uit allerlei levensdomeinen terug. Zij zijn aangewezen op professionele hulp. Maar ook als de stressreactie te frequent of te lang-

durig wordt opgewekt, zoals het geval is bij chronische stress, kunnen gezondheidsproblemen optreden. Aandoeningen die in verband met chronische stress worden gebracht zijn hart- en vaat ziekten, aandoeningen van het houdings- en bewegingsapparaat, longaandoeningen, maag-darmaandoeningen, burn out, depressie en sommige kankers.

**Slavernij en stress**  
Dit jaar is het 150 jaar geleden dat de Nederlandse slavernij werd afgeschaft. Door de ogen van een dokter is de slavernij niet iets van 'lang geleden'. Het gaat immers biologisch om dezelfde mens als die van nu. De tot slaaf gemaakte personen uit Afrika hadden dezelfde biologische en emotionele behoeften als wij. Door de ontwikkelingen in de medische en psychologische wetenschappen, kunnen we steeds beter begrijpen welke gezondheidskundige impact de slavernij had. Niet alleen op de tot slaaf gemaakten, maar onder meer via epigenetische effecten, ook op hun nazaten. De slavernij was een arbeidssysteem gebaseerd op schending van de lichamelijke en psychische integriteit van de tot slaaf gemaakten. Lijfstraffen waren schering en inslag, en wettelijk toegestaan. De tot slaaf gemaakten waren overgeleverd aan de slavenmeesters. Hun gewetensvrijheid, hun gevoelens en zelfs hun behoeften aan gezinsvorming werden ontkend. Zij werden officieel gediscrimineerd als een minderwaardige soort en gekocht en verkocht. Het is niet zonder reden dat de Verenigde Naties de slavernij hebben geduid als mis-

drijf tegen de menselijkheid. Ten tijde van de slavernij bestond ten aanzien van de gezondheid niet eens het begrip stress, laat staan de kennis. De gedachte dat lichaam en geest gescheiden grootheden waren, was toen dominant. Mede daardoor gingen de gedachten bij de wrede heden van de slavernij vooral naar de legale moorden en martelingen, die uiteraard ook voor enorme stress, veelal PTSS, gezorgd moeten hebben. Minder aandacht was er voor de alom aanwezige psychische stress. De psychologische trigger voor stress is verlies van het gevoel van controle. Gebrek aan gevoel van controle was de existentiële staat van elke tot slaaf gemaakte. Het begon al met de onvrijwillige scheiding van de familie in Afrika en het doortaan van de hartverscheurende tafereelen van onmenselijk transport en het als vee te koop worden aangeboden. Gevoelens van vernedering, angst, machteloosheid en wanhoop, moesten voor hoge stressniveaus hebben gezorgd. De armoede, het gebrek aan opleiding, de bovenmatige zware en langdurige arbeid, het werken op commando van de zweep, deden de rest. Een van de sociaal-emotioneel ingrijpende wrede heden, was het uiteenrukken van partners en gezinnen, omdat de slaaf gemaakte nu eenmaal tot ruilwaar was gedegradeerd. Uit de stresswetenschap weten we nu hoe belangrijk de intieme sociale verbanden zijn als buffer tegen stress en hoe stressvol en traumatisch gedwongen scheidingen van je geliefden zijn. Het klinkt raar – slavernijstress – want het is een samenvoeging van begrippen uit verschillende tijden, maar het is passend. De psychobiologische verschijnselen die we nu stress noemen, bestonden immers ook in de slavernij. De wetenschappelijke inzichten opgedaan bij onderzoek naar werksstress en post-traumatische stress, zouden kunnen worden aangewend voor historisch gezondheidskundig onderzoek, opdat beter wordt begrepen, wat de impact was van de slavernij op de gezondheid van de tot slaaf gemaakten.

## Arubaanse studiementoren voorbereid op studenten



ORANJESTAD / DEN HAAG — Studentementoren en leden van de plaatselijke opvangcommissie's in de Nederlandse studiesteden hebben met de afdeling Onderwijs van het Arubahuis in Den Haag gesproken over de ontvangst en begeleiding van de komende bursalen.

Samuel Dumfries is het hoofd van de afdeling Onderwijs. Hij organiseerde de bijeenkomst omdat hij het belangrijk vindt dat de mentoren en plaatselijke opvangcommissies (POC's) zich goed voorbereiden op de komst van de studenten. Tijdens de bijeenkomst presenteerden de voorzitters

van de verschillende POC's hun opvangprogramma en kregen ze suggesties en verbeterpunten voor de opvang op basis van ervaringen van de vorige opvangweek vorig jaar. Daarbij kwamen onderwerpen ter sprake, zoals logistiek, huisvesting, verzekeringen, nieuwe onderwijsontwikkelingen en criteria

voor de aansluiting aan de verschillende onderwijsinstellingen. Arubahuis heeft nauw contact met de mentoren en de POC's en Dumfries hoopt dat daardoor struikelblokken van vorig jaar zijn opgelost. Na de opvangweek gaat Arubahuis met de POC's weer evalueren hoe de aankomst en opvang van de studenten is verlopen. Die evaluatie, aldus Dumfries, vindt op gestandaardiseerde wijze plaats door middel van een rapport waarin de uitgaven

van de POC's staan, met alle bonnen erbij. "Wij willen de studenten uiteraard goede dienstverlening bieden, maar het is ook onze taak om op de kosten te letten en ervoor te zorgen dat geld verantwoord wordt besteed", aldus Dumfries. De Afdeling Onderwijs van het Arubahuis, de mentoren en de POC's wensen alle nieuwe studenten een goede vlucht en behouden aankomst toe. De nieuwe lichte studenten wordt op 31 juli in Nederland verwacht.



**Animal Rights Aruba**

E-mail: [ara@setarnet.aw](mailto:ara@setarnet.aw) • Website: [www.Animalrightsaruba.org](http://www.Animalrightsaruba.org) / Tel: 5887709/5945393 • Voor donaties: via Paypall zie website

**We save, We care, We educate!**



# Godett wil einde aan 'zetelroof'

WILLEMSTAD — Voormalig FOL-Statelid Anthony Godett is niet te spreken over het feit dat alweer een parlementariër met haar partij breekt en de zetel meeneemt. "Dit is zetelroof. Het loopt de spuigaten uit. Er moet iets worden gedaan. Als dit zo doorgaat, dan hebben wij straks 21 onafhankelijke Statenleden", aldus Godett.

De FOL-leider heeft in het verleden aan den lijve ondervonden dat een fractielid met zijn partij brak en de zetel meenam. Ten tijde van het eilandgebied Curaçao was het toenmalig raadslid Rignald Lak, die met de FOL brak en als onafhankelijk Raadslid doorging. Godett zag later Lak met de zetel van de FOL in een coalitie stappen, waardoor de oranje partij zelf in de oppositiebanken terecht kwam. Indertijd bracht Godett steevast naar voren dat de zetel aan de FOL toebehoorde en dat Lak wat hij had gestolen terug moest geven. Lak deed dat uiteindelijk niet, richtte zijn eigen partij op, de Movementu Patriótiko Kòrsou (MPK) en probeerde tevergeefs aan de verkiezingen mee te doen. Dezelfde Godett ging overigens vorig jaar in zee met de onafhankelijke Statenleden Dean Rozier (oud-MFK) en Eugène Cleopa (oud-MAN) met een coalitie van Statenleden om het kabinet-Schotte naar huis te sturen. De verkiezingen die hierop volgden, leverden de FOL nul zetels op. Maar het ten val brengen van het kabinet was voor huidig premier en oud-PS-Statelid Ivar Asjes aanleiding om een wetsvoorstel in te dienen waardoor het onmogelijk zou worden voor parlementariërs om na een breuk met hun partij/fractie hun zetel te behouden. Zijn voorstel ging ervan uit dat

wanneer een Statelid in de toekomst zijn of haar geloofs-brieven indient, hij of zij ook een ondertekende verklaring moet overleggen, dat wanneer het tot een breuk komt met de Statenfractie, de betrokkene de zetel weer terug aan de partij zal geven. In november vorig jaar werd het voorstel van Asjes door de Raad van Advies (RvA) van tafel geveegd. Volgens het adviesorgaan is het gewoonweg niet mogelijk om Statenleden die zich van hun fractie afscheiden, te dwingen hun zetel af te staan. Maar volgens de voormalige gevlmachtigde minister in Nederland en advocaat Sheldry Osepa (MFK) kan het zo niet verder. Op zijn Facebook-pagina lanceert hij een voorstel om een einde te maken aan het fenomeen van zetelroof. "Ik denk dat de enige manier om toch op te treden tegen dit soort 'zetelroof', is om alle personen die op een lijst van een politieke partij willen verschijnen, zich vooraf hoofdelijk laten binden voor het totaal door de partij aan te wenden verkiezingsbudget. Dit betekent dat als het budget bijvoorbeeld 1 miljoen gulden is, alle 29 kandidaten op de lijst daarvoor hoofdelijk aansprakelijk zijn. Deze aansprakelijkheid kan dan van rechtswege vervallen als de persoon vier jaar lang de partij dient. In het geval de persoon opteert de zetel mee te nemen, dan is dit op grond

van het staatsrecht toegestaan. Maar dan moet wel op grond van het civiel recht, de schade voor (aan) de partij worden terugbetaald." Volgens Osepa is dit een redelijke oplossing voor de ontwikkeling waarbij één persoon er met de buit vandoor gaat, terwijl de groep verbijsterd achterblijft. "Hiermee wordt ook voldaan aan een oud juridisch adagium: de vervuiler betaalt."

## 44 jaar FOL

De FOL viert op vrijdag 5 juli het feit dat zij 44 jaar terug werd opgericht. Dit zal gebeuren in haar partijgebouw aan de Winston Churchillweg tussen zeven en elf uur 's avonds. Entree is gratis. Aanwezigen krijgen taart, lekkere hapjes, een goede 'ambiente' (sfeer) en muziek. De FOL werd opgericht na de arbeidersonlusten van 30 mei 1969 onder leiding van Wilson 'Papa' Godett, Stanley Brown en Amador Nita. In de loop der jaren zou de partij verschillende hoogte- en dieptepunten meemaken. In 2003 wist de oranje partij 22.745 stemmen te behalen bij de Eilandsraadsverkiezingen. Dit aantal was goed voor 8 van de 21 raadszetels. In 2003 en 2004 leverde de FOL een korte periode de premier van de Nederlandse Antillen, namelijk wijlen Ben Komproe en Mirna Louisa-Godett. Op dit moment is de partij niet in de Staten vertegenwoordigd.

## 10e Premio Karabela



Foto: Ednel Sumbro

WILLEMSTAD — De organisatie van Premio Karabela heeft gisteren voor de tiende keer prijzen uitgereikt aan jongeren die zich op een bijzondere wijze hebben ingezet. Het evenement was dit jaar opgedragen aan Givienca 'Gigi' Clotilda van Dreams, Gilbert 'Dibo' Doran van GIO Fuertisimo en kickboxer Clinton Esprit en vond plaats in de aula van de International School. Verder werden ook de Jeugdvluchtvaart Brigade, A2Z Management, JDR Brassband, Bos di Hubentut, Leo Club, Vsbo St. Jozef, Jolly Zone, Excel Arts Academy, La Tentashon / Luna Blou, Instituto pa Formashon Musikal, atletiekclub The Eagles, The Cyber Club, Ambiente Kultural, D'Art, Explotion Dancers, 88 Rock Kòrsou, Direct Live 92.1, Tony Montana Music en Enmeris Mejia in het zonnetje gezet.

## Nieuwe RvC CPA nog niet voltallig

WILLEMSTAD — De eerste vergadering van de nieuwe Raad van Commissarissen (RvC) van de Curaçao Ports Authority (CPA) met de directie heeft deze week plaatsgevonden. Dat laat Minister Stanley Palm (Pais) van Economische Ontwikkeling desgevraagd weten.

Het was de eerste keer dat de RvC samenkwam met de directie. Er moeten nog drie RvC-leden benoemd worden. De huidige raad wordt op

dit moment gevormd door de volgende leden: president-commissaris Percy Pinedo, Jerry Semper, Anibel Maduro en Stella Herrera, die allen benoemd zijn door Pais. Namens onafhankelijk Sta-

tenlid Glenn Sulvaran heeft David Dick, de vicevoorzitter van de PAR, zitting in de nieuwe RvC.

Oorspronkelijk zouden Donald 'Donny' Balentina en Margit de Freitas door PS worden voorgedragen om wederom zitting te nemen in de RvC. Zij hadden namelijk ook deel uitgemaakt van de vorige raad. Vanwege de interne

strubbelingen binnen de partij is het nog niet duidelijk welke twee leden door de partij voorgedragen zullen worden. "Daar zal spoedig een beslissing over genomen worden", aldus PS-fractievoorzitter en Statelid Melvin Mac' Cijntje desgevraagd. Ook de PNP zal op korte termijn een commissaris voordragen. Het is vooralsnog niet duidelijk op wie de keuze is gevallen.

## Fatum Life verdubbelt winst

WILLEMSTAD — Fatum Life heeft haar winst het afgelopen jaar meer dan verdubbeld van 19,6 miljoen gulden in 2011 naar 42,3 miljoen gulden in 2012. Dat staat te lezen in de gisteren in deze krant gepubliceerde jaarcijfers.

De nettowinst van Fatum Health, de ziektekostenverzekeringstak van Fatum, ging echter achteruit van 4,9 miljoen gulden naar 1,8 miljoen gulden. De General

Insurance-tak, oftewel de schadeverzekeringstak van het bedrijf, zag haar nettowinst achteruitgaan van 12 miljoen gulden naar 3,9 miljoen gulden. De grote stijging in de 'Life'-tak van het bedrijf komt met name door een groei in de premie-inkomsten; 65,7 miljoen gulden in 2012 tegenover 46,2 miljoen het jaar daarvoor. In zijn voorwoord zegt ceo en bestuursvoorzitter Steven Martina dat de totale Fatum-groep 'ondanks de fragiele eco-

nomische situatie' het jaar 2012 afsloot met een geconsolideerde nettowinst van 37,4 miljoen gulden. Dat is 10 miljoen gulden meer dan het jaar ervoor. Hij haalt aan dat Fatum in december vorig jaar ook nog twee grote acquisities deed: de aankoop van RSA Dutch Caribbean en Thoma in Nederland. Martina verwacht dat Fatum op een 'gedisciplineerde' manier zal blijven groeien, en ook nog meer zal investeren in het serviceniveau.

## Insel Air: Tarieven niet veranderd

WILLEMSTAD — Insel Air heeft sinds februari dit jaar haar tarieven niet veranderd. Dat laat zij weten in een reactie op berichtgeving in de media over de luchtvaartmaatschappij, waarin gesuggereerd werd dat zij haar tarieven naar Venezuela aanzienlijk had laten stijgen sinds het wegvallen van DAE op deze route.

"De laatste aanpassing in de tarieven op Venezuela vond plaats in februari van dit jaar, na de devaluatie van de bolivar en voordat het aantal stoelen op deze route verminderde. Insel Air publiceert haar tarieven op de 'Airline Tariff Publishing Company (ATPCO)'. Dit bedrijf stuurt de tarieven naar alle reisagenten en andere ticketverkoopkanalen en legt veranderingen vast. Alle reisagenten kunnen bevestigen dat Insel Air haar tarieven niet heeft verhoogd sinds februari, toen de laatste verandering plaatsvond. Eerder is het tegenovergestelde gebeurd: Insel Air heeft veel gestrande passagiers naar hun eindbestemming gebracht tegen een zeer gereduceerd tarief." Insel Air heeft de capaciteit van haar vluchten op Venezuela aanzienlijk verhoogd. "Na die vermeerdering hebben de meeste vluchten lege stoelen, wat aangeeft dat er nu voldoende capaciteit is tussen Venezuela en Curaçao, tegen dezelfde tarieven als altijd."

## Deadline betalen nominale premie

WILLEMSTAD — Verzekerden die onder de basisverzekering ziektekosten vallen (bvz) hebben tot uiterlijk 1 juli de tijd om de nominale premie van 82 gulden aan de Landsontvanger te voldoen. Werkgevers van personen die de premie niet hebben betaald kunnen binnenkort een dwangbevel van de Landsontvanger krijgen dat hen verplicht een deel van het salaris aan de Landsontvanger af te dragen. Dat maakte Ontvanger Alfonso Trona vandaag bekend.

Verzekerden die onder de bvz vallen kunnen de nominale premie op twee manieren betalen: aan de balie bij de Landsontvanger of via de bank. Alle verzekerden met een inkomen boven de 1000 gulden zijn verplicht om hieraan te voldoen. Verzekerden konden net als bij de motorvoertuigenbelasting de premie in twee termijnen betalen. Het eerste gedeelte van 41 gulden had uiterlijk 31 januari betaald moeten zijn. Het tweede en laatste gedeelte uiterlijk 1 juli. Doordat het personeel van de Landsontvanger gisteren staakte, verlieten alle betalingen daar zeer moeilijk, zegt Trona. De nominale premie is een verplichte last voor de bvz-verzekerden. Het innen hiervan is een prioriteit

van de Landsontvanger. Volgens Trona heeft de Landsontvanger op dit moment nog geen zicht op het aantal personen die de premie nog niet (volledig) hebben betaald. Eerst zal de overheidsdienst haar bestanden met die van publieke zorgverzekeraar SVB vergelijken. In principe zijn alle personen die een verzekeringskaart van SVB, PP, BZV en FZOG hebben een bvz-klant. Volgens Trona zal de bestandsvergelijking tussen de twee tot drie weken duren. Vervolgens zal de Landsontvanger als bekend is wie er een premieschuld heeft een loonvordering doen op hun salaris. Hier komen geen extra kosten bovenop. Dat betekent dat er geen boete wordt opgelegd, zegt Trona. Dit jaar int de Landsontvanger voor het eerst de nominale premie. De bvz is op 1 februari ingevoerd. Personen die de nominale premie willen gaan betalen moeten hun volledige naam, nummer van identiteitsbewijs (sedula) en eventueel crib-nummer opgeven. Ook bij bancaire overschrijvingen moeten deze gegevens vermeld worden. Het kantoor van de Landsontvanger is van kwart voor acht 's ochtends tot half vier 's middags non stop geopend. Ook kan via alle banken op het eiland het bedrag worden overgemaakt.

**Abel Tasman College,**  
**ruimte voor al jouw ambities**

Het ATC staat voor eigentijds onderwijs met goede resultaten. Behalve (versneld) je diploma halen, wil je ook je andere talenten ontwikkelen. Doordat je een belangrijk deel van je huiswerk op efficiënte wijze op school maakt en door een strakke planning, kun je naast je studie op het ATC op andere gebieden uitblinken.

Bezoek onze vernieuwde website voor meer informatie: [www.abeltasmancollege.net](http://www.abeltasmancollege.net)

**Sale bij Europa Dames, Heren Mode en Livera!**

**Start Maandag 1 Juli**

**40% korting op de zomer Kollektie!!**

**Thank you!** For making us your first choice!!

**Salina Galleries**  
Tel.: 465-4044

**EUROPA**  
FASHION OF EUROPE  
[www.europamode.com](http://www.europamode.com)

NFI-onderzoek moord Wiels niet klaar

# Miljoenenschuld bij NFI belemmert onderzoeken

WILLEMSTAD — De miljoenenschuld, die de regering heeft bij het Nederlands Forensisch Instituut (NFI), was een van de onderwerpen die besproken werden tijdens het Justitieel Overleg vorige week op Aruba. Het betreft een schuld van tussen de 600 en 650.000 euro, wat omgerekend ruim 2 miljoen gulden is. Deze schuld belemmert de forensische onderzoeken die het instituut voor het Openbaar Ministerie moet uitvoeren. Dit zei minister van Justitie Nelson Navarro tijdens de wekelijkse persconferentie van de ministerraad.

Volgens de minister belemmert de schuld echter niet alle onderzoeken. Er zijn bepaalde onderzoeken die hoog op de prioriteitenlijst staan, zoals dat naar de moord op Helmin Wiels.

De Nederlandse minister van Justitie Ivo Opstelten heeft tijdens het overleg aangegeven bereid te zijn om, ondanks de hoge schuld, alle steun te bieden aan de lokale autoriteiten voor dit onderzoek. Het NFI-onderzoek naar deze

moord is nog niet klaar, zei Navarro desgevraagd. Het instituut heeft echter al bepaalde onderzoeken verricht in verband hiermee en heeft genoeg gegevens die het lokale onderzoeksteam nodig heeft om verdere onderzoeken te doen, voegde hij eraan toe.

Verder gaf de minister aan dat de regering er wel voor moet zorgen dat de achterstallige schulden afgelost worden, zodat de onderzoeken naar de andere (moord)

zaken ook verricht kunnen worden. Het NFI heeft bepaalde onderzoeken ‘on hold’ in afwachting van de betaling. “Een gedeelte van de schuld is al afgelost. We moeten nu een regeling aangaan om de rest te betalen. Anders lopen we risico dat het Openbaar Ministerie straks (moord)verdachten vrij moet laten, omdat het proces volgens internationale verdragen te lang heeft geduurd.”

Het feit dat de behandeling van veel zaken uitgesteld moet worden in afwachting van NFI-rapporten is een doorn in het oog van de advocaten, maar zorgt ook voor irritatie bij bepaalde rechters. Navarro heeft al met minister van Financiën José Jardim gesproken over de mogelijkheid om ‘iets’ van de schuld te betalen.

Tevens analyseert de minister de mogelijkheden om bepaalde forensisch onderzoeken in de toekomst hier te laten verrichten. De voormalige minister van Justitie Elmer ‘Kadè’ Wilsoe zou met de andere landen in het Caribisch gebied onderhandeld hebben over de mogelijkheid om de instituten daar te verzoeken bepaalde onderzoeken te doen. Maar deze mogelijkheid bestaat niet, zegt Navarro.

Het staat vast in de wet dat alleen NFI bevoegd is om forensische onderzoeken te doen. “Om dit te kunnen bereiken, moeten we dus onze wetten veranderen.” Navarro is echter zelf voorstander van lokale onderzoeken en gaf aan dat er hier ook diverse forensisch specialisten beschikbaar zijn, die bepaalde onderzoeken kunnen verrichten.

## Verhuizing Albertus College uitgesteld

WILLEMSTAD — De verhuizing van het Albertus College is voorlopig van de baan. De Stichting St. Thomas College en het Rooms-Katholiek Centraal Schoolbestuur (RKCS) hebben besloten dat het schoolbestuur nog een jaar gratis gebruik mag maken van de locatie. Op 1 oktober zullen de partijen besluiten of het daarbij blijft of dat ze op basis van een nog te presenteren onderhoudsplan tot een gebruikersregeling kunnen komen. Dat zegt RKCS-directrice Lisette van Lamoen-Garmers.

De partijen hebben besloten om het onderwerp ‘huur’ niet meer aan te stippen. “Dat is van tafel”, zegt Van Lamoen-Garmers. De school moest aanvankelijk verhuizen omdat de stichting huur voor de locatie wilde ontvangen. Tot nu toe maakt het RKCS gratis gebruik van het schoolpand. In 1998 sloten de stichting

en het schoolbestuur namelijk een overeenkomst voor het gratis gebruik van het oude pand. Tien jaar lang mocht de school er gratis in verblijven. Na het verstrijken van die tien jaar zou er huur moeten worden betaald. Het RKCS heeft echter onvoldoende fondsen om hieraan te kunnen voldoen. Nu is besloten om het on-

derhoudsplan af te wachten. Op basis van een onderzoek wordt er vastgesteld wat de status van het pand is en welke onderdelen op welk moment onderhoud nodig hebben of vervangen dienen te worden.

Ook wordt op basis van de situatie vastgesteld in welke frequentie elk onderdeel onderhoud behoeft. Op basis daarvan wordt er een berekening gemaakt van de te verwachten kosten over de komende jaren. De verhuizing zal definitief worden geannuleerd als blijkt dat het schoolbestuur in staat is om aan de onderhoudsverplichtingen te voldoen, zegt Van Lamoen-Garmers.

## Harbers fleurt Curaçaohuis op



Foto: Nino van der Ven

DEN HAAG — Met de foto's van Monique Harbers (rechts) krijgt het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Curaçao meteen een frisse, moderne uitstraling. Gevolmachtigde minister Marvelyne Wiels (links) opende vrijdag de expositie ‘Curaçao Treasures’ met foto's van Harbers; de onderwaterfoto's die eind vorig jaar in het Curaçaos Maritiem Museum te zien waren, maar ook een recente panoramafoto van het Spaanse Water; detailfoto's van huizen en close-ups van bloemen met kleuren zo krachtig, dat ze bijna uit de foto's lijken te treden. “De naam Curaçao Treasures zegt het al. Er zijn zoveel prachtige plekken op Curaçao, die ik hiermee op mijn manier heb vastgelegd”, aldus Harbers. De expositie is te zien tot 20 juli, waarna de collectie getoond wordt tijdens het Curaçao North Sea Jazz Festival. In het voorjaar van 2014 volgt een expositie in het Maritiem MuZEEum van Vlissingen.

## Programma 1 juli

WILLEMSTAD — Op 1 juli 1863 werd de slavernij afgeschaft in de toenmalige koloniën Suriname en de Nederlandse Antillen. Met een omvangrijk herdenkings- en feestprogramma wordt er maandag op het hele eiland stilgestaan bij de afschaffing van de slavernij, precies 150 jaar geleden.

De herdenkingsdag wordt afgetrapt bij Museo Tula in Bándabou. Minister van Cultuur Rubina Bitorina (PS) zal daar 1 juli uitroepen tot de Dag van de Emancipatie. Ook zal ze Museo Tula de status

van materieel en immaterieel cultureel erfgoed geven. Verder zal ook Statenvoorzitter Mike Franco het woord voeren, net als Aubert Wiels, vicevoorzitter van Kas di Kultura, en een vertegenwoordiger van

de Raad van Kerken. Maandag zal ook de nieuwe serie postzegels in het kader van de afschaffing van de slavernij gepresenteerd worden. In de middag rond 15.00 uur zal het parlement een plakkaat bij Fort Amsterdam onthullen. Rond 15.45 uur vertrekt de delegatie via de Emma-brug naar het Brionplein, waar tot 21.00 uur een ceremonieel en cultureel programma plaatsvindt.

Advertenties Curaçao

For more information and registration: [www.stimul-it.com](http://www.stimul-it.com)

Are you between 10-16 years old and do you love to get creative with technology and media? During the X-Lab Summercamp editors, our Computer Room and 'Future Lab' will be a zone for kids to experiment with our 3D printer, 3D scanner, multi-media and other equipment.

2013 SUMMER CAMP

Join for one or more weeks and work in teams on:

- 1) 3D Printing & Scanning**  
Date: July 3<sup>rd</sup> to 5<sup>th</sup> 08:00 - 12:00  
Price: Ang 85
- 2) Design, Build & Publish a Website**  
Date: July 8<sup>th</sup> to 12<sup>th</sup> 08:00 - 12:00  
Price: Ang 115
- 3) Video Reporting**  
Date: July 15<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup> 08:00 - 12:00  
Price: Ang 115

STIMUL-IT Curaçao  
Innovations Technology Institute  
SCHOTTERWEG 0257 82-84  
TEL: (099 9) 7380296  
info@stimul-it.com

WILLEMSTAD — Ambtenarenvakbond Abvo houdt aanstaande maandagochtend een vergadering onder werktijd voor het personeel van de Ontvanger. De vergadering is volgens Abvo-bestuurslid Marlon Manuela bedoeld om duidelijkheid te krijgen over de uitbetaling van een toelage, die het personeel al sinds 2006 krijgt.

Deze toelage vloeit voort uit een overeenkomst uit 2006. Deze overeenkomst kwam tot stand omdat personeel van de Eilandsontvanger het beheer van inkomsten van de Landsontvanger en de Eilandsontvanger op zich zou nemen, vooruitlopend op de ontmanteling van het land de Nederlandse Antillen. Het was de bedoeling dat de overeenkomst voor de periode van een jaar zou gelden, waarna die stilzwijgend met drie jaar werd verlengd. De uitbetaling zou uiterlijk in 2010 worden stopgezet,

maar zowel in 2011 als in 2012 werd de toelage ook uitbetaald. Eerder dit jaar besloot de Landsontvanger na een negatief advies om het personeel op de hoogte te stellen van het feit dat de toelage zou worden stopgezet. Na acties van het personeel van de Landsontvanger werd besloten om de uitbetaling met drie maanden te verlengen en in de tussentijd een evaluatie te houden. Nadat eind juni de toelage werd uitbetaald, kreeg het personeel te horen dat dat in juli niet meer zou gebeu-

ren. Dit was aanleiding voor behoorlijk wat spanning onder het Ontvangerpersoneel, vooral nadat zij te horen hadden gekregen dat het personeel van de Inspectie der Belastingen een soortgelijke toelage tot december zou krijgen uitbetaald. Deze situatie leidde gisteren tot actie bij de Ontvanger, aldus Manuela. Hij constateerde dat de organisatie gisteren plat lag en dat alle loketten dicht waren. Dit gebeurde op een dag dat veel mensen van de gelegenheid gebruik wilden maken om nog vóór 1 juli hun premie voor de basisverzekering ziektekosten (bvz) te betalen. Dit zorgde voor lange rijen bij de Ontvanger. Volgens Manuela probeert de Abvo al dagenlang con-

tact te krijgen met de betrokken minister José Jardim (Financiën, onafhankelijk Statenlid Sulvaran), maar ondanks verschillende pogingen wil het maar niet lukken. “De minister verklaart op de radio dat hij ons ook probeert te pakken te krijgen. Maar dit klopt niet. Wij zijn sinds woensdag bezig om een afspraak te regelen. Wij laten boodschappen achter voor hem, maar we krijgen geen reactie.” Het Abvo-bestuur kreeg gistermiddag uiteindelijk te horen dat de minister bereid was om hen te woord te staan. Maar Manuela benadrukt dat het Ontvangerpersoneel nu duidelijkheid wil. “Wij zullen nu aan onze leden tijdens een vergadering onder werktijd gaan vragen hoe wij verder moeten.”

ABEL  
TASMAN  
COLLEGE

# feliciteert alle geslaagden!

Het Abel Tasman College wenst  
jullie veel succes met de vervolgstudie.

Schrijf  
je nú in!



# Frauderende professor Stapel voorkomt proces

**AMSTERDAM — De sjoemelende hoogleraar Derik Stapel hoeft niet voor de rechter te komen. Hij schikt met het Openbaar Ministerie. Stapel accepteert een werkstraf van 120 uur en ziet af van zijn recht op enkele uitkeringen. Die komen voor hem neer op anderhalf jaarsalaris.**

Het Openbaar Ministerie heeft gisteren de details van de schikking naar buiten gebracht. Het OM vindt de schikking 'een passende afdoening van de strafbare feiten'. Stapel zelf is blij, aldus zijn advocaat Stijn Franken. Die voegt eraan toe dat de ex-professor 'erg veel spijt heeft van wat er is gebeurd'. Stapel werkte als sociaal psycholoog voor de universiteiten in Tilburg, Groningen en Amsterdam (UvA). In 2011 kwam aan het licht dat hij jarenlang onderzoeksgegevens heeft verzonden. Drie commissies doorzochten het werk van Stapel. Ze vonden gesjoemel in 55 artikelen en 10 boekhoofdstukken van Stapel. Bij nog eens 10 artikelen is er een sterk vermoeden van fraude. Volgens het OM heeft Stapel geen misbruik gemaakt van subsidiegeld.



Foto: dth.nl

*Het OM zegt dat Stapel geen misbruik heeft gemaakt van subsidiegeld. Hij heeft zichzelf niet verrijkt, het geld is meerendeels besteed aan zijn personeel.*

Hij heeft zichzelf niet verrijkt, het geld is voornamelijk besteed aan zijn personeel. Deze mensen hebben de gegevens van Stapel verwerkt en geanalyseerd, maar wisten niet dat de data verzonden waren. Ook weegt voor het OM mee dat Stapel heeft meegewerkt met de onderzoeken naar

zijn fraude, zijn doctorstitel heeft ingeleverd en 'ingrijpende gevolgen van zijn handelen' heeft ondervonden. De Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen (KNAW) is verheugd. "Het blijkt dus dat je voor de rechter kunt komen als je fraudeert in de wetenschap. Dat juichen

wij toe. Want fraude in de wetenschap is niet te tolereren", zegt president Hans Clevers. De universiteit van Tilburg is blij dat de periode-Stapel 'nu echt helemaal klaar is'. De Universiteit van Amsterdam en de Rijksuniversiteit Groningen willen niet reageren op de schikking.

## 8,5 ton schadevergoeding voor ex-prostituee

**LEEUWARDEN — Een voormalige prostituee heeft door het gerechtshof in Leeuwarden een schadevergoeding van bijna 8,5 ton toegekend gekregen. Het geld moet haar worden betaald door de man die haar zeven jaar lang tot prostitutie dwong en haar al haar verdiensten afnam, Abdelilah Y. Het hof legde hem gisteren zes jaar cel op, net als de rechtbank eerder.**

De rechtbank had de schadevergoeding bepaald op 9,5 ton. Waarom het hof 100.000 euro minder heeft toegerekend, was de advocaat van de vrouw – Richard Korver – gisteren nog niet duidelijk. De raadsman was niettemin tevreden met het oordeel van het hof.

Y. had tegen het vonnis van de rechtbank beroep aangetekend. Hij heeft de beschuldigingen altijd ontkend. Ook in hoger beroep heeft de rechter bewezen verklaard dat hij de vrouw met geweld tot prostitutie heeft gedwongen. Y. en zijn advocaat maakten destijds bezwaar tegen de rekenmethode van de rechter, die tot het ongekend hoge schadebedrag leidde. Korver wijst erop dat het hof in Leeuwarden de zogeheten schadevergoedingsmaatregel 'ten volle' heeft toegepast. Als Y. niet in cassatie gaat en de uitspraak definitief wordt, moet hij binnen acht maanden be-

talen. Doet hij dit niet, dan ontvangt de vrouw het geld uit het voorschotfonds van de overheid. Het Centraal Justitieel Incassobureau neemt de inning van het bedrag van de veroordeelde dan over. De rechter kan die voorschotregeling ook beperken, zegt Korver. Hij wijst op een recente uitspraak van de rechtbank in Utrecht, in een vergelijkbare zaak. "Daar kreeg het slachtoffer een schadevergoeding van 2 ton toegekend, maar het voorschot werd beperkt tot 50.000 euro", aldus Korver. Als de veroordeelde in die zaak niet betaalt, keert de overheid dus slechts 50.000 euro aan voorschot uit. "Dat was een schandalige uitspraak", vindt Korver. Bij het niet betalen van een schadevergoeding kan de veroordeelde maximaal een jaar vervangende hechtenis opgelegd krijgen. Dit ontslaat hem niet van de betalingsverplichting.

## Rapport: Vriendjespolitiek in Feijenoord

**ROTTERDAM — Vriendjespolitiek en machtsbederf speelden een rol binnen het bestuur van de Rotterdamse deelgemeente Feijenoord. Dat blijkt uit een lijvig rapport dat gistermiddag na twee maanden onderzoek is gepresenteerd. Het Bureau Integriteit Nederlandse Gemeenten (BING) onderzocht in opdracht van de deelraad acht onderwerpen waar mogelijk een luchtje aan zat.**

Voorzitter Seyit Yeyden (PvdA) van de deelgemeente heeft volgens de onderzoekers oneigenlijke druk uitgeoefend op een van zijn eigen ambtenaren bij de aanbesteding van een opbouwwerkproject. Ook raadsleden hebben niet altijd integer gehandeld. Een deelraadslid dat werkte bij een re-integratiebureau stemde mee over de financiering van datzelfde bureau. De Gemeentewet staat dat niet toe. Een an-

dere volksvertegenwoordiger heeft politieke druk uitgeoefend om een stichting, waarvan hijzelf eerder bestuurder was, aan huisvesting te helpen. Niet alle onderzochte dossiers leidden tot de conclusie van vriendjespolitiek. In het rapport worden geen namen van betrokkenen genoemd. Deelraadsleden, die bij de presentatie van de onderzoeksresultaten aanwezig waren, zeggen geschrokken te zijn van de conclusies. Dinsdag en donderdag vergadert de deelraad erover. Het bestuur van de deelgemeente praat morgen al over het rapport. De onderzoekers adviseerden 'het beperkte aantal personen dat zich schuldig maakt aan ongewenste gedragingen' kritisch naar de eigen rol te kijken. Een andere aanbeveling is dat het dagelijks bestuur zich steviger moet profileren in politiek gevoelige kwesties. Ook moeten raadsleden elkaar aanspreken op ongewenst gedrag.

## Kabinet vermindert kantoorruimte met een derde

**DEN HAAG — Het kabinet gaat de kantoorruimte die de overheid gebruikt, met 30 procent verminderen. Minister Stef Blok (Rijksdienst en Wonen) heeft dat gisteren bekendgemaakt na de ministerraad.**

Blok gaf aan dat de overheid kleiner en efficiënter gaat werken. Daarbij wordt zo veel mogelijk geprobeerd te bezuinigen op stenen en niet op mensen, door bijvoorbeeld diensten vaker onder één dak te brengen. Maar desondanks verdwijnt er ook veel werkgelegenheid, aldus Blok. Het gaat om 10.000 tot 15.000 ambtenaren van de rijksdienst. Vanaf 2020 wordt zo jaarlijks 142 miljoen euro bespaard: 62 miljoen euro in Den Haag en 80 miljoen euro in de rest van het land. Via adverte-

ties in de krant werden onlangs al oude kantoorvilla's en de panden waar de ministeries van Buitenlandse Zaken en Sociale zaken in zijn ondergebracht, te koop aangeboden. Buitenlandse Zaken trekt vanaf 2016 in het oude VROM-gebouw nabij het Centraal Station, waar ook het ministerie van Infrastructuur zijn intrek neemt. "Burgers hebben recht op een overheid die zo efficiënt mogelijk werkt", meent Blok, die het logisch vindt dat de overheid ook in haar eigen vlees snijdt als er moet worden bezuinigd. "Dat gaat gepaard met pijn. Maar we doen onze uiterste best die pijn evenwichtig te verde-len."

Om te voorkomen dat in sommige provincies onevenredig veel banen verdwijnen, zijn er maatregelen genomen. Zo blijft het belas-

tingkantoor in Venlo open. In Noord-Holland is afgezien van het plan om twee penitentiare inrichtingen te sluiten, Drenthe behoudt een vestiging van het ministerie van Economische Zaken en in Friesland krimpen de Belastingdienst en het Openbaar Ministerie minder in dan eerder gepland. Vakbond CNV Publieke Zaak reageert niettemin bezorgd. De bond vindt het goed dat de bezuinigingen op rijksniveau ook worden gezocht bij de huisvestingskosten. Maar de consequentie is dat een groot deel van de medewerkers straks wordt verzocht om meerdere dagen per week op een andere locatie in de Randstad te werken. "Wij voorzien lange ambtenarentreinen en nog langere files om deze hele beweging te maken", aldus CNV-bestuurder Loek Schueler.



With heavy hearts we  
extend our sincerest condolences  
to the Posner Family on the passing of

Jason Alexander Posner



May Jason rest in peace.



Zena, Karim and Maurice Neme

I ♥ MUZIKA **bang!**

## 'NS deed onvoldoende onderhoud Fyra'

**UTRECHT — Niet Fyra-bouwer AnsaldoBreda maar de Nederlandse Spoorwegen (NS) en de Belgische spoorwegaanschaap MBBS zijn schuldig aan het falende hogesnelheidsproject tussen Brussel en Amsterdam. Dat heeft de Italiaanse treinproducent gisteren in een kort geding gezegd. AnsaldoBreda wil via de rechter bereiken dat de NS en de MBBS de bestelde Fyra-treinen alsnog afnemen.**

Dat de V250-treinstellen technische mankementen hadden, is volgens het bedrijf onvermijdelijk. Bij de bouw van 'state of the art'-voertuigen zijn kinderziekten te verwachten. Volgens AnsaldoBreda zijn de Fyra-treinen veilig en zijn mankementen te verhelpen. De MBBS en kort daarna de NS besloten onlangs om te stoppen met de Fyra, nadat winterweer had gezorgd voor grote vertragingen op het spoor. Volgens AnsaldoBreda deed de NS zelf niet genoeg om te voorkomen dat de treinen door sneeuwval en aanvriesing werden aangetast.

De treinen hadden minder vaak en minder hard moeten rijden. Ook had de NS extra onderhoud moeten uitvoeren om vastgevroren ijs te verwijderen. Het Italiaanse bedrijf had die beschuldiging eerder ook al geuit. De treinleverancier wil nu dat onafhankelijke onderzoekers de deugdelijkheid van de treinen gaan onderzoeken. Drie technische rapporten, waarop de NS en MBBS de contractbeëindiging baseren, wil advocaat Hans de Savornin Lohman kunnen inzien. Zijn cliënt, topman Maurizio Manfello, kreeg geen inzage, ook niet toen hij half juni in de Tweede Kamer toelichting gaf op het debacle. De NS wil dat de voorzieningenrechter alle eisen, waaronder afname van alle bestelde Fyra-treinen van treinproducent AnsaldoBreda, afwijst. Niet de NS maar de financiële tak van het spoorbedrijf de NSFinancialServices Company (NS FSC) in Ierland is verantwoordelijk voor de aankoop. Dit bedrijf zou nog wel bereid zijn om met de Italiaanse treinproducent in gesprek te gaan. De uitspraak is op woensdag 3 juli.



With profound sadness the Staff and Personnel of Aruba Aloe Balm N.V.  
announce the passing of our dear son, brother, colleague and friend

Jason Alexander Posner

May he rest in peace.  
He will be forever in our hearts.



ARUBA ALOE®

## TT-evenement verloopt rustig



Foto: multital

**ASSEN** — De festiviteiten rond de TT in Assen verlopen vooralsnog rustig. Sinds donderdagavond zijn er in totaal twaalf mensen aangehouden. De meesten van hen waren betrokken bij vechtpartijen en opstootjes. Een man werd aangehouden omdat hij een agent tegen het hoofd had geslagen; deze raakte niet ernstig gewond. Dat meldde de politie gisteravond. Wel werden op de campings rond het TT-circuit bij Assen in de nacht van donderdag op vrijdag uit 16 tenten spullen geroofd. Het gaat vooral om geld en mobiele telefoons. De weilanden bij het circuit worden tijdens de TT traditiegetrouw omgetoerd in enorme campings, waar duizenden motorliefhebbers hun tenten opslaan. In een aantal gevallen was het zeil van de tenten opengesneden, waarna de dieven hun slag konden slaan.

## Buitenlandse Zaken moet flexibel worden

**DEN HAAG** — Het ministerie van Buitenlandse Zaken moet moderniseren. Flexibiliteit wordt het sleutelwoord bij de nieuwe aanpak. Dat betekent onder meer dat aan het vaste gebruik dat diplomaten om de vier jaar naar een nieuwe post verhuizen, niet meer zo strak de hand zal worden gehouden.

De ministerraad ging gisteren akkoord met de notitie waarin minister Frans Timmermans aangeeft hoe hij de toekomst van de diplomatie ziet. Nederland blijft overal aanwezig en er gaan niet meer ambassades dicht. Wel wordt een aantal missies afgeslankt. Verder sluit hij vijf consulaten-generaal.

In de nieuwe koers wordt ingezet op een meer eenvoudige huisvesting van ambassades en consulaten, waarbij als het even kan met andere landen een pand wordt gedeeld. Ook wordt het ministerie in Den Haag kleiner. Timmermans hoopt zo 100 miljoen te bezuinigen.

“Het is moderniseren combineren met bezuinigen”, aldus secretaris-generaal Renée Jones-Bos, de hoogste ambtenaar op het departement. Er wordt ingezet op de opkomende markten. In Europa kan het met minder diplomaten. Hier gaan ook drie consulaten-generaal dicht (Antwerpen, Milaan en München), en om de bezuinigingen te halen gaan ook Osaka en Chicago dicht.

In Afrika worden zes ambassades verkleind. Dat gebeurt omdat de hulprelatie met deze landen wordt afgebouwd. Het gaat om Benin, Ghana, Ethiopië, Mozambique, Kenia en Uganda. Ook Indonesië en Bangladesh krijgen om deze reden minder diplomaten. Verder wordt gesneden in de dure posten Afghanistan en Jemen.

De consulaire dienstverlening aan Nederlanders in het buitenland gaat ook op de schop. Die gaat zich vooral richten op ‘extreme noodsituaties’. Er komt een noodnummer voor Nederlanders, dat 24/7 te bereiken zal zijn. Ook worden zaken duurder, zoals het krijgen van een paspoort in het buitenland.

Op de ‘Apenrots’ in Den Haag verdwijnen functies, maar Jones-Bos kan nog niet zeggen hoeveel. Het ministerie verlaat trouwens dit markante gebouw. Het trekt in 2016 in het oude ministerie van VROM naast het Centraal Station. Dat pand deelt het dan met het ministerie van Infrastructuur en Milieu.



## U sluit Uw ogen omdat Uw hond een reu is?



## STOP! Casteer of steriliseer

### MAAK DEEL UIT VAN DE OPLOSSING

### WEES VERANTWOORDELIJK

*Mi Compromiso cu Bienestar di Nos Bestianan*



Invitación na tur maestro

Enseñansa Aruba

# Ban Sigui Construi

www.ea.aw

Departamento di Enseñansa tin e honor di invita bo pa un tayer vivencial den un esfera di celebracion. Honra nos cu bo presencia! Bin sera conoci cu demas colega den enseñansa y bin celebra hunto clausura di e aña escolar, reconoce tur esnan cu a traha den enseñansa y bin duna bo aporte pa nos por sigui construi riba e fundeshi solido cu nos tin.

**fecha:** diamars 2 di juli 2013  
**lugar:** patio di Ciencia y Tecnologia di colegio EPI  
**orario:** 5:30 - 9:00 pm  
**vestuario:** Confortabel  
**facilitador:** Carla Hueck Martina



## TA PARTICIPA

En conneccon cu e despedida di apotheker

drs. B.A.M. van Kleef

Visser Pharmacy ta anuncia cu lo tin cambio di orario pa e siguiente boticanan.

| Botica                 | Fecha            | Lo ta cera |
|------------------------|------------------|------------|
| Botica San Lucas       | 29 di juni, 2013 | desde 8 am |
| Botica Central         | 29 di juni 2013  | desde 1 pm |
| Botica Kibrahacha      | 29 di juni 2013  | desde 1 pm |
| Botica Trupial         | 29 di juni 2013  | desde 1 pm |
| Botica 4 Centro Medico | 29 di juni 2013  | desde 1 pm |
| Botica Oduber*         | 29 di juni 2013  | desde 1 pm |

\*Botica Oduber ta habri bek pa nachtdienst 8pm Diasabra, 29 di juni 2013. Tur otro botica lo habri normal bek riba Dialuna, 1 di juli 2013

ORANJESTAD | 528-2300 TANKI FLIP | 587-0625 SAN NICOLAAS | 584-2002 SAVANETA | 522-5422



**curaçao  
north  
sea Jazz  
festival**

AUGUST 30 & 31, 2013

**BOOK NOW!**

**1,240**

PRICE IN AWG AND PER PERSON

Packages Available  
Starting From

**AIRFARE + CONCERT TICKETS FOR 2 NIGHTS + HOTEL STAY**

LUIS MIGUEL - THE ROOTS - RAPHAEL SAADIO - LOS LOBOS - CHRISTIAN MCBRIDE BIG BAND  
 NEW COOL COLLECTIVE - ESPERANZA SPALDING RADIO MUSIC SOCIETY - ERYKAH BADU  
 GLADYS KNIGHT - EDMAR CASTAÑEDA - SONNY ROLLINS - GUMOU SANGARE - KRIS BERRY  
 MUO MORGANFIELD - SABRINA STARKE - SHERRY DYANNE - KIZZY MCUGH - PAUL ANKA  
 MARC ANTHONY - FERNELL SATURNINO AND FRIENDS FEAT. MIGUEL ZENON - USHER - TOTO - DIANE ROSS

**ALL INCLUSIVE**

DIVI VILLAGE & GOLF BEACH RESORT

**STUDIO SUITE**

Weekend Stay Fri-Mon **AWG891<sup>00</sup>**

Mid Week Stay Mon-Fri **AWG1188<sup>00</sup>**

*Cu Vakantie na Aruba*

“Lekker weg in eigen land”

**1-BEDROOM SUITE**

Weekend Stay Fri-Mon **AWG924<sup>00</sup>**

Mid Week Stay Mon-Fri **AWG1232<sup>00</sup>**

**VALID AUGUST 2013**

**Kids stay FREE**

Prices only valid for bookings in August 2013.  
 All prices are per person based on double occupancy, in AWG and are subject to change at any time.

ORANJESTAD 528.2300 | TANKI FLIP 587.0625 | SAVANETA 522.5422 | SAN NICOLAS 584.8860

# Uitspraak in herzieningsverzoek moordzaak Spelonk

**KRALENDIJK — Het Gemeenschappelijk Hof van Justitie van Aruba, Curaçao, St. Maarten en van Bonaire, St. Eustatius en Saba doet maandag uitspraak in het herzieningsverzoek in de zaak van de dubbele moord in 2005 bij Spelonk.**

In deze zaak draait om de moord op twee boers op 15 juli 2005, op de afgelegen plaats Spelonk, in plantage Bolivia. Daarvoor zijn destijds drie mannen veroordeeld. Van twee van hen, Nozai Thomas die inmiddels weer op vrije voeten is, en Andy Melaan die nog steeds een straf van 24 jaar uitzit, wordt de betrokkenheid in

twijfel getrokken.

De zaak is aangekaart door advocaat Geert-Jan Knoops. Hij heeft het hof gevraagd de zaak te herzien, omdat hij vindt dat de twee verdachten onrechte zijn veroordeeld en dat er sprake is van een gerechtelijke dwaling. Het hof heeft daarop een nieuw onderzoek gelast door een onderzoeksteam dat op

nieuw zou moeten kijken naar de bewijslast en alternatieve scenario's zou moeten onderzoeken. Dat team zou moeten bestaan uit onderzoekers die niet eerder bij het onderzoek betrokken zijn geweest. Het Phoenix-team, bestaande uit zeven Nederlandse rechercheurs, bijgestaan door de tijdelijk benoemde officier van justitie BES, heeft opnieuw naar het onderzoek gekeken, op bepaalde onderdelen samen met het team van Knoops. De advocaat heeft in zijn be- toog tijdens de behandeling

van het verzoek drie weken geleden op Bonaire 45 argumenten aangedragen om zijn stelling te bewijzen, dat er van nieuwe feiten was en dat de zaak diende te worden heropend.

Het OM was het niet eens met de advocaat en vooral niet met de kritiek dat de onderzoekscommissie selectief te werk is gegaan en op sommige momenten verkeerde criteria zou aanleggen. Ook zou er slechts op een onderdeel sprake zijn van een novum. Dat is dat de deskundigen inzichtelijk hebben

gemaakt dat in de desbetreffende nacht is geconstateerd dat er internet is gebruikt op de computer van Nozai Thomas, die inmiddels zijn straf heeft uitgezeten, en waaruit dat gebruik feitelijk heeft bestaan. Advocaat-generaal Serge Lukowski zei na een kritische beschouwing van alle bewijsmiddelen niet tot een andere conclusie te kunnen komen, dat de vonnissen waarbij Andy Melaan en Nozai Thomas voor hun vermeende betrokkenheid bij de zaak zijn veroordeeld, niet in stand kunnen blijven.

## Man valt in zee en verdrinkt

**PHILIPSBURG — Richard Arrindell, een bekende inwoner van St. Maarten, is niet meer. De man die altijd door de stad zwierf viel gisteren in zee nabij Cyrus Wathey Square en kwam volgens een getuige niet meer boven water.**

Reddingsdiensten werden gewaarschuwd en kwamen direct in actie.

Leden van de kustwacht, Sea Rescue en de politie namen deel aan de zoektocht naar de verdwenen

Arrindell, maar aangezien het water vrij troebel was, was het moeilijk de zeebodem te zien.

Duikers van de nabijgelegen duikshop 'Blue Bubbles' boden aan te helpen en zij vonden de verdronken man iets verder dan waar hij in zee was gevallen.

Een arts stelde aansluitend de dood vast.

Toegesnelde familieleden identificeerden het lichaam ter plaatse.

## Beweging wordt stichting



**KRALENDIJK — De beweging 'Nos Ke Boneiru Bèk' is nu officieel een stichting. Onlangs is de stichting officieel opgericht ten kantore van Notaris Arends. De nieuw opgerichte stichting zet de strijd voort voor het zelfbeschikkingsrecht voor Bonaire. In het bestuur zitten: James Finies (voorzitter en coördinator), Richard Pietersz (secretaris), Margareth Romijn (penningmeester) en de leden Cedric Soleano, Albert Sillie, Marlene Janga en David Frans. De belangrijkste doelstelling is om te komen tot zelfbestuur voor Bonaire. Om dit te bereiken wil de organisatie een platform zijn van verzoening en eenheid, a-politiek en niet gebonden aan welke ideologie dan ook. Zij streeft naar erkenning van de door de Verenigde Naties erkende internationaal gevestigde rechten.**

**KRALENDIJK — De inzamelingsactie van lege batterijen tijdens de Duurzaamheidmarkt die onlangs is gehouden, heeft ruim tachtig accu's en drie emmers van 1 gallon aan lege penlight batterijen opgeleverd. In ruil daarvoor heeft Boneiru Duradero, de organisator van de tweede markt, 350 gratis barbecues uitgedeeld. De batterijen zullen worden afgevoerd door Bonrecycling.**

De tweede markt werd weer druk bezocht. Het werd een gezellige ontmoeting met een zeer gevarieerd aanbod aan duurzame producten en diensten.

Ook voor de kinderen waren er activiteiten, zoals schminken, een kleurwedstrijd en dominospel. Volwassenen maakten via verschillende loterijen kans op een vierkante meter tuin van Cycle of een duurzaam cadeaupakket van Kloaka en een WEB-tegoedbon van 150 dollar. Daarnaast wonnen drie gezinnen een trip op de Aquaspace.



Een van de medewerkers van Bonrecycling is bezig met het inladen van de enorme hoeveelheid oude accu's die tijdens de duurzaamheidmarkt zijn ingeleverd.

## Rotterdam bezint zich op slavernijverleden



Het gesprek dat letterlijk aan een ronde tafel plaatsvond, trok een divers publiek.

**ROTTERDAM — Met de onthulling van het slavernijmonument twee weken geleden en de betrokkenheid van burgemeester Ahmed Aboutaleb groeit het bewustzijn over de rol die ook Rotterdam speelde in de slavenhandel. Afgelopen woensdag vond in het Rotterdamse gemeentehuis een levendige discussie plaats over de slavernij, discriminatie en racisme, waarbij vooral de diversiteit van de aanwezigen opviel, zowel in leeftijd als in afkomst.**

Juist die afkomst zou een veel onbelangrijkere rol moeten spelen, merkte antropoloog Francio Guadeloupe als één van de vier sprekers op. "We zouden een ander niet moeten vragen 'wie ben je', maar eigenlijk

'wat ben je aan het doen' of 'wat wil je'." Guadeloupe baseerde zich deels op zijn ervaringen als hulpverlener in Rotterdam, waarbij de afkomst van Kaapverdianen, Antillianen en Surinamers geen enkele rol speelde op

het moment dat ze een gezamenlijk doel hadden, namelijk het zo goed mogelijk spelen in een brassband.

Andere sprekers waren historicus Alex van Stipriaan, de Amerikaanse antropoloog Richard Price en socioloog Teana Boston, die zei dat de verwerking van het slavernijverleden vooral gebaat is bij mensen met een brugfunctie en een sterke identiteit binnen de gemeenschap. De Stichting Gedeeld Verleden, Gezamenlijke Toe-

komst, die het debat organiseerde, overhandigde aan het eind van het debat het boek 'Hoe diep zit de pijn' aan burgemeester Aboutaleb. Hierin vertellen Rotterdammers hoe zij persoonlijk omgaan met het slavernijverleden. "Racisme is een vorm van kleineren, andere mensen echt op de knieën willen krijgen. Het is meer dan alleen verschil tussen mensen willen zien. We moeten eerst afrekenen met racisme en dan met discriminatie. In die volgorde", zei Aboutaleb.

## Brandstofprijzen omhoog

**PHILIPSBURG — De brandstofprijzen op St. Maarten gaan licht omhoog. Een liter loodvrije**

benzine zal vanaf morgen 2,519 gulden kosten. Dat is twee cent hoger dan de huidige prijs. Ook de prijs van

diesel gaat met ingang van morgen omhoog, van 2,068 naar 2,094 gulden per liter.

## Schoonmaakactie in gevangenis

**KRALENDIJK — Een grote schoonmaakactie in een gedeelte van de Justitiële Inrichting Caribisch Nederland, de gevangenis op Bonaire, heeft diverse verboden goederen opgeleverd. Binnenkort is de rest van de gevangenis aan de beurt.**

De actie werd afgelopen dinsdag gehouden. Het JICN doet dit regelmatig. Dit keer was de speurtocht naar illegale zaken in de gevangenis echter uitgebreider dan normaal. Het JICN-personeel kreeg ondersteuning van de ketenpartners, zoals de Douane Caribisch Nederland met een drugshond, de

Koninklijke Marechaussee (KMAR) en de politie (KPCN), en voor het eerst waren collega's uit Aruba (KIA) overgekomen met hun 'cellphone-hond'. Deze hond is getraind om telefoons op te sporen. Er is opnieuw van alles gevonden, zoals mobiele telefoons, drugs en zelfgemaakte steekwapens.

Binnenkort krijgt ook de rest van de inrichting een schoonmaakbeurt. "De gedetineerden vinden deze acties niet prettig, maar de veiligheid van de gedetineerden en het personeel staat voor de directie op de eerste plaats. Gesteld kan worden dat alles goed is verlopen. De gedetineerden hebben goed meegewerkt", aldus een verklaring van de directie van de gevangenis, die de ketenpartners bedankt voor de constructieve en plezierige samenwerking.

Advertentie Curaçao

# UTS

## Customer Service Center has moved

UTS, in its endeavor to serve our community better, has moved its Customer Service Center (Customer Relations) formerly located in front of UTS Sta. Maria.

As of July 1st, 2013, customers can visit this department at its new building at Hamelbergweg z/n, in front of Colon, where the former Sentro di Kiente of UTS was located.

Please be aware of this change of location.

[www.uts.cw](http://www.uts.cw)

EURO

Verlies

AMSTERDAM — De Europese beurzen zijn gisteren met verlies gesloten. Beleggers deden het rustig aan op de laatste handelsdag van het bewogen tweede kwartaal. In Amsterdam eindigde de AEX-index met een verlies van 0,1 procent op 344,59 punten. Daarmee sloot de Amsterdamse hoofdgraadmeter bijna 1 procent lager dan het kwartaal werd begonnen. Op 28 mei bereikte de AEX met 373,31 punten nog de hoogste stand sinds februari 2011. De Midkap sloot 0,3 procent hoger op 525,35 punten. In Londen, Parijs en Frankfurt zakten de graadmeters 0,4 tot 0,6 procent.

In de AEX ging het aandeel Imtech 2 procent onderuit. De aandeelhouders van de geplaagde technisch dienstverlener stemden vlak voor het sluiten van de beurs na een urenlange vergadering in met de claimemissie van 500 miljoen euro. Die is noodzakelijk vanwege de honderden miljoenen euro's die verloren gingen door de omvangrijke fraude in Duitsland en Polen. Imtech liet weten dat de omzet in de eerste 5 maanden van dit jaar vrijwel onveranderd is gebleven. Air France-KLM stond onderaan in de AEX met een min van bijna 3 procent. Scheidend topman Jean-Cyril Spinetta van Air France gaf gisteren aan dat de luchtvaartcombinatie nog veel werk heeft te verzetten om weer financieel gezond te worden. De verliezen die bij Air France op het Europese netwerk worden geleden, drukten ook in het tweede kwartaal een zwaar stempel op de resultaten.

De euro was 1,3010 dollar waard, tegen 1,3015 dollar bij het slot van de Europese beurshandel op donderdag. De prijs van Amerikaanse olie steeg 0,2 procent tot 97,25 dollar per vat. De prijs van Brentolie stabiliseerde op 102,82 dollar.

WALL STREET

Negatief

NEW YORK — De beurzen op Wall Street zijn gisteren overwegend met verlies gesloten. Beleggers namen gas terug na de koersstijgingen van de voorgaande dagen en wogen het belang van uitspraken van centrale bankiers en van economische cijfers. Het aandeel BlackBerry ging hard onderuit na een onverwacht kwartaalverlies van de smartphone-producent.

De Dow-Jonesindex eindigde 0,8 procent lager op 14.909,83 punten. De S&P 500 daalde 0,4 procent tot 1606,26 punten. De toonaangevende graadmeter leed daarmee het eerste maandverlies sinds oktober vorig jaar. Technologiegraadmeter Nasdaq eindigde nagenoeg onveranderd op 3403,25 punten. In het eerste handelsuur kwamen wisselende berichten over de Amerikaanse economie naar buiten. De groei van de economische activiteit in de regio rond Chicago bleek deze maand sterker te zijn teruggevalen dan verwacht. Het consumentenvertrouwen ontwikkelde zich daarentegen positiever dan gedacht. BlackBerry viel uit de gratie bij beleggers, nadat het bedrijf had gemeld dat er vorig kwartaal een verlies werd geleden van 84 miljoen dollar.

Dat was veel minder dan een jaar eerder, maar in het voorgaande kwartaal was de maker van de bekende smartphones juist uit de rode cijfers gekropen. Het aandeel BlackBerry verloor ruim een kwart van zijn waarde.

De prijs van een vat Amerikaanse olie zakte met 0,6 procent tot 96,46 dollar. De euro was met 1,3015 dollar ongeveer evenveel waard als bij het slot van de Europese beurzen eerder gisteren.

# Beleggers nemen Imtech onder vuur

ROTTERDAM — Imtech heeft zich gisteren tijdens een urenlange aandeelhoudersvergadering verantwoord voor de zware verliezen die zijn geleden door fraude in Polen en Duitsland. Verontwaardigde aandeelhouders riepen de raad van commissarissen daarbij tevergeefs op om collectief op te stappen.

Imtech kwam eerder dit jaar tot de ontdekking dat hooggeplaatste medewerkers in Polen en Duitsland jarenlang hebben gefraudeerd. Dit zadelde het bedrijf op met honderden miljoen euro's aan verliezen, waardoor de beurswaarde van Imtech in de afgelopen maanden werd gedecimeerd. Diverse aandeelhouders gaven gisteren aan niet te geloven dat de commissarissen niet al veel signalen hadden opgevangen dat er iets flink mis was binnen de onderneming. Volgens hen heeft de raad op zijn minst zitten slapen, terwijl er voldoende aanwijzingen waren die zeker hadden moeten worden onderzocht. Het vuur was vooral gericht op president-commissaris Rudy van der Meer, die volhield dat de raad voor januari dit jaar geen tekenen

rissen niet al veel signalen hadden opgevangen dat er iets flink mis was binnen de onderneming. Volgens hen heeft de raad op zijn minst zitten slapen, terwijl er voldoende aanwijzingen waren die zeker hadden moeten worden onderzocht. Het vuur was vooral gericht op president-commissaris Rudy van der Meer, die volhield dat de raad voor januari dit jaar geen tekenen

van fraude had gezien. Hij zei zich wel verantwoordelijk te voelen voor wat er is gebeurd en dat het optreden van de raad 'geen schoonheidsprijs' verdiende. De raad trad niet af omdat er ook aan de continuïteit moest worden gedacht, aldus Van der Meer. Excuses wilde hij niet aanbieden. Van der Meer maakte eerder al wel bekend na de aandeelhoudersvergadering zijn functie neer te leggen. Later dit jaar stappen nog twee van de huidige vijf commissarissen op. Aandeelhouders gingen aan het einde van de vergadering, die de hele dag in be-

slag nam, akkoord met een claimemissie van 500 miljoen euro. Die is noodzakelijk om de financiële positie van Imtech weer op orde te krijgen. De nieuwe bestuursvoorzitter Gerard van de Aast zei een reeks maatregelen te hebben getroffen om een herhaling van de fraude te voorkomen. Zo gaat het volledige management van Imtech een cursus 'ethisch management' volgen. Van de Aast liet verder weten dat alles wat is onderzocht, ook bekend is gemaakt aan de aandeelhouders, maar hij zei niet te kunnen garanderen dat 'dit het is'.

## ‘2013 slechtste jaar autobranche sinds 1969’



Foto: autobranche.nl

In de eerste vijf maanden van dit jaar zijn er in totaal 31 procent minder nieuwe auto's op naam gezet, dan in dezelfde periode vorig jaar.

LEIDEN — In 2013 worden er naar verwachting slechts 375.000 nieuwe auto's verkocht in Nederland, het laagste aantal in 44 jaar en ruim 25 procent minder vergeleken met 2012. Dat voorspelde Aumacon, het kenniscentrum voor de autobranche, gisteren.

“De autoverkoop heeft sterk te kampen met de gevolgen

van de matige koopbereidheid van de Nederlanders.

Door de sterk verbeterde kwaliteit kan de auto altijd nog wel een jaartje langer mee, zo denken veel consumenten, zeker als de huidige auto nog relatief jong is”, zegt Aumacon-directeur Clem Dickmann.

## Voedselproductie kan vraag niet bijhouden

BRUSSEL — De wereldwijde productie van gewassen moet verdubbelen om tegen 2050 aan de vraag te kunnen voldoen. Maar landbouwstatistieken laten zien dat de huidige groei ver beneden de verwachtingen zit.

Studies tonen aan dat een globale toename van 60 tot 110 procent van de voedselproductie noodzakelijk is om tegen 2050 te kunnen voldoen aan de verhoogde vraag naar plantaardige voedingsstoffen, vlees, zuivel en biobrandstoffen, rekening houdende met een toenemende bevolking. Het stimuleren van betere landbouwopbrengsten wordt daarbij voorgesteld als de meest ideale oplossing, eerder dan het vrijmaken van nieuwe landbouwgronden. Talrijke wetenschappers en onderzoekers wijzen op

een beter rendement als het meest duurzame pad naar voedselzekerheid en als een effectief instrument voor het terugdringen van armoede en ondervoeding, dubbelzinnig genoeg een kwaal die vaak net boeren treft.

### Toenemende welvaart

Aan de hand van 2,5 miljoen landbouwstatistieken over de productie van maïs, rijst, tarwe en soja uit de periode 1961-2008, hebben onderzoekers berekend dat de groei ronduit te weinig is om tegen 2050 aan de vraag te voldoen. Hun bevindingen

werden gepubliceerd in het wetenschappelijke tijdschrift *PlosOne*. Het rendement van de landbouw groeit onvoldoende in verschillende delen van de wereld, ook in de meest producerende landen, waar tegelijk wel een toename plaatsvindt van de bevolking en de welvaart. De impact van deze trage groei, zo waarschuwen de wetenschappers, zal ernstig zijn, zeker voor de lage-inkomenslanden met een hoge bevolkingsgroei.

### Europa

De gevraagde groei van 2,4 procent per jaar voor de vier topgewassen, maïs, rijst, tarwe en soja wordt niet gehaald. De jaarlijkse productie van deze gewassen stijgt wel, maar slechts met 0,9

tot 1,6 procent per jaar. Ook zijn er verschillende regio's waar helemaal geen groei werd vastgesteld. De grootste rijstproducerende landen China, India en Indonesië kenden slechts een groei van maximum 1 procent. Hetzelfde geldt voor de tarweproductie in China, India en de VS die maximum groeide met 1,7 procent. Voor Europa, een belangrijk continent voor de productie van tarwe, werd een geleidelijke daling van de productie opgetekend in de meeste Oost-Europese landen, Frankrijk en Spanje. Per hoofd van de bevolking was er voor de meeste landen in Europa echter wel een groei, maar die is alleen te danken aan de dalende bevolkingstoename in de respectievelijke landen.

## Rabobank: Huis wordt aanschaf voor het leven

UTRECHT — Dat er nu steeds minder mensen een nieuw huis kopen is geen trend van tijdelijke aard. Nederlanders zullen in de toekomst langer in hetzelfde koophuis blijven wonen en starters zullen vaker kiezen voor een huurhuis. Dat schreven economen van de Rabobank gisteren in een onderzoeksrapport over de woningmarkt.

Net als ook in andere landen het geval is, gaan Nederlanders hun huis weer meer zien als een aanschaf voor het leven, legt Rabo-econoom Danijela Piljic uit. “Veel mensen verhuizen nu vaak zodra de levensomstandigheden veranderen, maar in bijvoorbeeld Duitsland passen mensen hun huis juist aan.”

Collega-onderzoeker Hans Stegeman benadrukt: “Huizenkopers zien hun huis nu vooral als een investering en denken dat ze het binnen een aantal jaar weer kunnen verkopen. Dat gaat veranderen.” Nu de huizenprijzen dalen, levert het verkopen van een huis ook steeds minder geld op. De onderzoekers denken

verder dat het woningaanbod de komende jaren een stuk gevarieerder zal worden. Consumenten kunnen dan een huis kopen dat beter past bij hun persoonlijke wensen op de lange termijn. Starters komen volgens Piljic momenteel nog vaak te vroeg in een koophuis optie hebben. “Particuliere huurprijzen zijn onbetaalbaar of de woningen zijn van lage kwaliteit en de wachtlijsten voor een sociale huurwoning zijn te lang. Starters worden de koopmarkt opgedreven, terwijl ze aan de start van hun carrière liever eerst zou-

den willen huren totdat hun situatie stabiel is.” De Rabobank-economen vinden daarom dat de overheid de komende jaren niet alleen de woningverkoop moet pushen. Het is volgens hen ook cruciaal om de particuliere huurmarkt te verbeteren, zodat consumenten aan de hand van hun situatie kunnen kiezen voor kopen of huren. Het verminderen van het aantal sociale huurwoningen is daarvoor essentieel, omdat het zo voor institutionele beleggers aantrekkelijker wordt om in de bouw van goede huurwoningen te investeren.

## ‘Bankwezen moet stabiel en dienstbaarder’

DEN HAAG — De Nederlandse samenleving heeft er belang bij dat er snel weer sterke en stabiele banken ontstaan met voldoende kapitaalbuffers, onafhankelijk van overheidssteun. Dat stelt de commissie-Wijffels in een gisteren gepubliceerd rapport. De reacties uit de politiek en het bankwezen zijn vrijwel allemaal instemmend en minister Jeroen Dijsselbloem (Financiën) wordt opgeroepen om zo snel mogelijk met de aanbevelingen aan de slag te gaan.

“Banken moeten het belang van de klant weer centraal stellen”, onderschrijven D66 en ChristenUnie. De overheid doet er volgens de commissie goed aan om banken eerder aan de Europese kapitaalvereisten te laten voldoen dan verplicht. Concurrentie moet worden bevorderd, toezicht aangescherpt en banken mogen alleen nog risico's aangaan die verband houden met het bedienen van klanten; handel voor eigen rekening kan niet meer. Ook zouden banken zo ingericht moeten zijn, dat in geval van nood een redding door de Staat makkelijker kan verlopen. De banken kunnen hun dienstbaarheid aan de klant verder nog flink verbeteren. Ingewikkelde financiële producten als hypotheeken en individueel pensioensparen zouden bijvoorbeeld

makkelijker met elkaar te vergelijken moeten zijn. Dat kan met de invoering van standaardversies, zegt de commissie. Voor klanten was het de afgelopen jaren vaak niet duidelijk wat een product precies inhield, met veel onnodige of verborgen kosten tot gevolg. De Nederlandse Vereniging van Banken (NVB) reageert instemmend. De bankclub ziet in de aanbevelingen een aanmoediging om door te gaan op de weg van het 'nieuwe bankieren', waarin de klant nog meer centraal staat.

Ondernemersorganisaties VNO-NCW en MKB-Nederland zijn nog wel bezorgd dat strengere eisen voor Nederlandse banken schadelijk kunnen zijn voor de kredietverlening. Meer stabiliteit betekent volgens de commissie ook dat banken voortaan voorzichtiger te werk moeten gaan bij het verstrekken van hypotheeken. Op termijn zouden huizenzoekers bij het kopen van hun huis nog maar 80 procent van de woningwaarde mogen lenen.

Minister Dijsselbloem noemde dit idee om huizenkopers eerst te laten sparen voor ze een woning kopen gisteren 'verstandig'. Volgens hem zijn er in Nederland de afgelopen jaren te hoge hypotheeken verstrekt, ook vergeleken met andere landen. Op de rest van het rapport-Wijffels reageert het kabinet pas later.

## Kabinet zet in op verantwoord ondernemen

DEN HAAG — Het kabinet gaat in kaart brengen hoe bedrijven scoren op het gebied van maatschappelijk verantwoord ondernemen. Met sectoren die daarbij slecht uit de bus komen, zullen afspraken worden gemaakt om het beleid te verbeteren.

Dat hebben de ministers Lilianne Ploumen (Buitenlandse Handel) en Henk Kamp (Economische Zaken) gisteren aan de Twee-

de Kamer laten weten. Het kabinet wil begin volgend jaar in kaart hebben gebracht in welke sectoren er meer aandacht moet komen voor het beleid op het gebied van bijvoorbeeld mensenrechten, milieu, rechten van werknemers en corruptie. Op basis van die analyse zal vervolgens worden gewerkt aan het formuleren van dwingende afspraken. Gesprekken met de textielsector zijn daarover al in gang gezet.

| NEW YORK          |          |          |        | AMSTERDAM          |         |         |        |
|-------------------|----------|----------|--------|--------------------|---------|---------|--------|
|                   |          | PREV.    | 28-Jun |                    |         | PREV.   | 28-Jun |
| DOW JONES         | 15024.49 | 14909.60 |        | AEX                | 344.75  | 344.59  |        |
| S&P 500 INDEX     | 1613.20  | 1606.28  |        | AEGON NV           | 5.15    | 5.14    |        |
| NASDAQ            | 3401.86  | 3403.25  |        | AGEAS              | 27.48   | 26.98   |        |
| AMAZON.COM INC    | 277.55   | 277.69   |        | AHOLD NV           | 11.44   | 11.44   |        |
| AMERICAN EXPRESS  | 75.12    | 74.76    |        | ASTORIA FINL       | 10.72   | 10.78   |        |
| APPLE INC         | 393.78   | 396.53   |        | AKZO NOBEL         | 42.99   | 43.32   |        |
| AT&T INC          | 35.63    | 35.40    |        | ASML HOLDING NV    | 60.00   | 60.62   |        |
| BERKSHIRE HATH-B  | 113.00   | 111.92   |        | CORIO NV           | 30.49   | 30.57   |        |
| CISCO SYSTEMS     | 24.63    | 24.34    |        | DANONE             | 57.13   | 57.66   |        |
| CITIGROUP INC     | 48.28    | 47.97    |        | DSM (KONIN)        | 50.12   | 50.06   |        |
| WALT DISNEY CO    | 63.72    | 63.15    |        | HAL TRUST          | 95.10   | 96.39   |        |
| EBAY INC          | 52.14    | 51.72    |        | HEINEKEN NV        | 49.70   | 48.95   |        |
| GENERAL ELECTRIC  | 23.32    | 23.19    |        | ING GROEP NV       | 6.99    | 7.00    |        |
| GOOGLE INC-CL A   | 877.07   | 880.37   |        | ROYAL IMTECH NV    | 5.76    | 5.64    |        |
| HEWLETT-PACKARD   | 24.77    | 24.80    |        | KPN (KONIN) NV     | 1.58    | 1.60    |        |
| HOME DEPOT INC    | 76.27    | 77.47    |        | KONINKLIJKE PHIL   | 21.20   | 20.95   |        |
| IBM               | 195.65   | 191.11   |        | KOSTAL NV          | 2.16    | 2.14    |        |
| INTEL CORP        | 24.05    | 24.23    |        | REED ELSEVIER      | 12.73   | 12.80   |        |
| JOHNSON&JOHNSON   | 66.71    | 65.86    |        | REXEL SA           | 17.40   | 17.28   |        |
| MEDTRONIC INC     | 51.93    | 51.47    |        | ROBEOO             | 25.34   | 25.59   |        |
| MICROSOFT CORP    | 34.62    | 34.55    |        | ROLINCO NV         | 22.54   | 22.83   |        |
| 3M CO             | 110.24   | 109.35   |        | RORENTO            | 53.07   | 53.30   |        |
| PFIZER INC        | 28.18    | 28.01    |        | ROYAL DUTCH S-HA   | 24.60   | 24.55   |        |
| PROCTER & GAMBLE  | 77.67    | 76.99    |        | TOMTOM             | 3.76    | 3.79    |        |
| ROYAL DUTCH-ADR   | 64.33    | 63.80    |        | UNILEVER NV-CVA    | 30.21   | 30.26   |        |
| SCHLUMBERGER LTD  | 71.93    | 71.66    |        | WESSANEN NV        | 2.90    | 2.94    |        |
| SPRINT NEXTEL CO  | 6.98     | 7.02     |        | WOLTERS KLUWER     | 16.11   | 16.26   |        |
| TEXAS INSTRUMENT  | 34.85    | 34.85    |        | WP-STEWART HLDGS   | 244.77  | 246.70  |        |
| TIME WARNER INC   | 57.82    | 57.82    |        | SCOTTIS BANK FUNDS | PREV.   | 27-Jun  |        |
| VISA INC-CLASS A  | 184.26   | 182.75   |        | MONEY MARKET       | 13.0623 | 13.0623 |        |
| ETFs              | PREV.    | 28-Jun   |        | US DOLLAR BOND     | 2.5490  | 2.5565  |        |
| ISHARES-DJ DIV    | 64.08    | 64.01    |        | GLOBAL GROWTH      | 2.0046  | 2.0222  |        |
| ISHARES-EMG MKT   | 38.28    | 38.50    |        | US GROWTH          | 9.7044  | 9.7657  |        |
| ISHARES-MSCI PAC  | 43.64    | 43.03    |        | CANADIAN GROWTH    | 2.7648  | 2.7654  |        |
| ISHARES-RS 3000   | 96.27    | 96.40    |        | CURRENCIES         | PREV.   | 28-Jun  |        |
| ISHARES-SP500 GR  | 84.42    | 84.01    |        | YEN/USD            | 98.210  | 99.330  |        |
| ISHARES-S&P EURO  | 39.01    | 38.75    |        | EUR/USD            | 1.303   | 1.301   |        |
| POWERSHARES DB C  | 25.26    | 25.13    |        | CAN/USD            | 1.048   | 1.053   |        |
| POWERSH-QQQ       | 71.17    | 71.27    |        | GBP/USD            | 1.525   | 1.518   |        |
| SPDR S&P MID 400  | 211.38   | 210.10   |        | COMMODITIES        | PREV.   | 28-Jun  |        |
| SPDR S&P 600 SMA  | 87.22    | 86.82    |        | OIL WTI            | 97.05   | 96.49   |        |
| FUNDS             | PREV.    | 28-Jun   |        | GOLD               | 1200.65 | 1234.57 |        |
| BLACKROCK GBL ALL | 44.86    | 45.05    |        | SILVER             | 18.49   | 19.67   |        |
| TEMPLETON GBL BND | 22.63    | 22.57    |        | WHEAT              | 673.75  | 656.50  |        |

A Standard Of Excellence Since 1916



**MCB**  
MADURO & CURIEL'S BANK N.V.  
Private Banking & Investment Services

Lio Capriles Banking Center, Schottegatweg (Oost) z/n  
P.O. Box 305, Curaçao, Tel. 466-1818, Fax. 466-1633  
e-mail: pbis@mc-bank.com, website: www.mc-bank.com/pbis

**Animal Rights Aruba**

We save, We care, We educate!

E-mail: ara@setarnet.aw • Website: www.Animalrightsaruba.org / Tel: 5887709/5945393 • Voor donaties: via Paypall zie website

## Elisa Alvarez gepromoveerd



Elisa ontvangt haar diploma van haar promotor professor Zijm.

De Curaçaose Elisa Alvarez is op 14 juni gepromoveerd in de Technische Bedrijfskunde aan de Universiteit Twente. Haar proefschrift heeft de titel 'The value of customization: on differentiation in service logistics' en gaat over differentiatie in servicelogistiek. Bedrijven zijn in toenemende mate afhankelijk van een aan-

tal kritieke systemen voor hun productievoering, zoals MRI-scanners in ziekenhuizen. Goed onderhoud van dergelijke systemen is dus van groot belang. Elisa is de dochter van Elias Alvarez en Monica Alvarez-Kalvino. Zij is oud-leerlinge van het Vigdis Jonckheer-Mensing College (het voormalige Pire College) en het Radulphus

College. In 2002 begon zij Technische Bedrijfskunde te studeren aan de Universiteit Twente, waar zij in 2008 haar Master-diploma heeft behaald. Vervolgens begon zij aan haar promotietraject aan dezelfde universiteit. Haar familieleden feliciteren haar van harte en wensen haar veel succes toe.

## Taakstraf na vrijlaten hamster

Een 30-jarige Brit is veroordeeld tot een taakstraf van 150 uur nadat hij de hamster van zijn vriendin had vrijgelaten. Hij zette de kooi open omdat zijn partner had toegegeven meer van het diertje te houden dan van hem, schreef *The Daily Telegraph* gisteren. De jaloerse Brit besloot revanche te nemen, in te breken in het huis van zijn vriendin en hamster Harry vrij te laten. Voordat de dader het huis uit sloop, besloot hij van de gelegen-

heid gebruik te maken en ook de tv van zijn vriendin mee te nemen. Zijn partner was in shock toen ze de volgende dag thuiskwam en de kooi open en leeg aantrof. Harry bleek zich te hebben verstopt onder een kleedje. Hij maakt het goed, meldt de advocaat van de Britse. De dader kreeg naast een taakstraf ook een boete van 85 pond en een schadevergoeding van 60 pond opgelegd. Het stel is inmiddels niet meer samen.

## Fascistisch wapen op EU-website

Bij wijze van begroeting van Kroatië, dat op 1 juli lid van de Europese Unie wordt, heeft het Europees Parlement een fascistisch wapenschild op een van zijn websites gezet. Het gaat om een symbool van de Onafhankelijke Staat Kroatië van de Ustaša-fascisten, die tijdens de Tweede Wereldoorlog door de nazi's werd gesteund. Pas na protesten werd het wapenschild vervangen door dat van het huidige Kroatië, zo meldden media in Zagreb gisteren. De vergissing is

makkelijk gemaakt: beide wapenschilden hebben een wit-rood schaakbordpatroon. Maar bij het fascistische wapen staat links bovenaan een wit vakje, terwijl bij het wapenschild van het democratische Kroatië links bovenaan een rood vakje staat. Het wapenschild op de Facebook-pagina van het Europees Parlement is inmiddels vervangen.

## Stevie Wonder belooft diplomaten met concert



Foto: AFP

Stevie Wonder in Marokko.

Stevie Wonder trad gisteren in Marokko op voor enkele honderden diplomaten. De Amerikaanse zanger had hun een optreden beloofd als ze het eens zouden worden over een internationaal verdrag, dat het makkelijker maakt om boeken uit te geven voor blinden en slechtzienden. Onderhandelaars uit 186 landen werden het deze week op een conferentie in Marrakesh inderdaad eens over hervorming van copyright-wetten. Als lan-

den het nieuwe verdrag invoeren, verdwijnen allerlei juridische belemmeringen om boeken in braille of extra grote letters en audio-boeken uit te geven. De blinde zanger reageerde verheugd op het akkoord. Hij heeft intensief meegewerkt aan de lobby voor het verdrag. Wonder sprak van 'een gift aan volgende generaties'. Overigens moeten landen nu nog wel zelf beslissen of ze het verdrag ook echt gaan invoeren.

## Gestolen kabouter terecht



Foto: De Standaard

Kabouter Marcel

Het gestolen standbeeld van de kabouter van het Belgische biermerk La Chouffe is na negen maanden teruggevonden bij Tilburg. Dat heeft brouwerij Achouffe gisteren bekendgemaakt. Medewerkers van een landbouwbedrijf vonden de houten kabouter in een weiland. Het standbeeld werd begin september vorig jaar in het Belgische Houffalize van

zijn sokkel gehaald. Een zoekactie naar het beeld van 200 kilo leverde niets op. Er werd zelfs een Facebook-pagina voor de kabouter geopend. Achouffe verving de verdwenen kabouter in april door een nieuw exemplaar. De kabouter, die Marcel heet, is de mascotte van het bekende biermerk La Chouffe en staat afgebeeld op het etiket.

## Plantenasiel

Een Zwols stel is in hun flatje een heus plantenasiel gestart. De twee konden het niet langer aanzien dat mensen hun halfdode, maar soms ook in goede staat verkerende, planten weggoien. Ze krijgen inmiddels van veel mensen al planten aangeboden. Ook doneren mensen hulpmiddelen, zoals

plantenbakken en potgrond. Daan en Mirthe zeggen dat ook planten leven vertegenwoordigen, daar staan veel mensen volgens hen niet bij stil. De planten die ze hebben opgeknapt en die weer volop bloeien zetten ze op hun Facebook-pagina. Mensen kunnen de planten dan gratis afhalen.

## Paniek aanval door seksuele voorlichting

De eerste keer is altijd spannend. Zeker als het om seksuele voorlichting gaat tijdens de biologieles. Voor zes leerlingen van een klas in Duitsland werd het iets te veel. Ze vielen flauw toen ze beelden van voortplantingsorganen moesten inkleuren. De jongens en meisjes van elf en twaalf jaar vielen van hun stoel in de klas van hun school in Borken, in de deelstaat Noordrijn-Westfalen. Een leerling raakte in ademnood en even later begon een tweede te hyperventileren.

Het werd hen te veel. Nog vier andere leerlingen kregen het benauwd. Toen de hulpdiensten arriveerden, kreeg een leerling een paniek aanval. De school en politie waren er als de kippen bij om het voorval te minimaliseren. "Een storm in een glas water", aldus een politiewoordvoerder. Niemand lijkt te kunnen verklaren wat er precies gebeurd is. "Het waren volkomen normale afbeeldingen, niets speciaals", aldus de politie. Van een leerling werd een bloedstalen genomen.

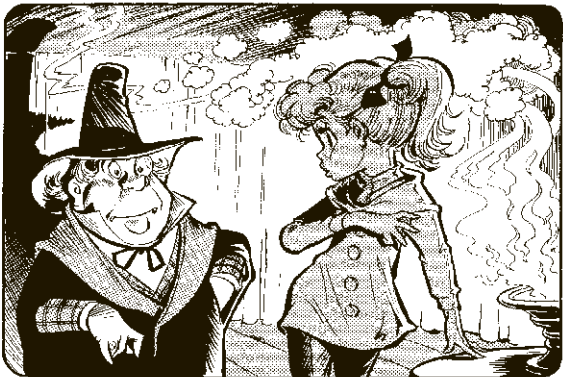
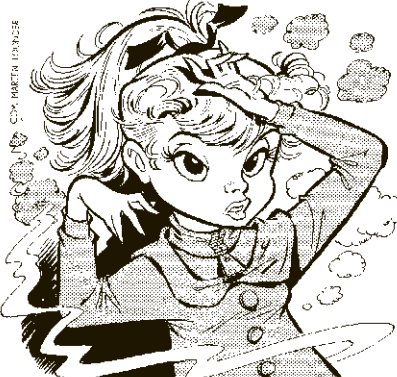
## Cowboy Village People wil trouwen

Randy Jones, beter bekend als de cowboy van The Village People, vindt het hoog tijd worden in het huwelijksbootje te stappen met zijn vriend. Het komende jaar geeft de 60-jarige Randy in New York zijn jawoord aan Will Greca, met wie hij al 30 jaar samen is. Op de website van *Daily News* vertelt Randy geïnspireerd te zijn geraakt door het Amerikaanse Hooggerechtshof, dat woensdag heeft bepaald dat getrouwde

homostellen gelijke rechten hebben als gehuwde heterostellen. Het paar trouwde ook al eens in 2004 in San Francisco, maar dat huwelijk werd niet door de wet erkend. Hoewel Randy Jones optimistisch is over de gelijke homorechten, hoeven bezoekers van de Gay Pride hem zondag niet in de jaarlijkse parade van New York te verwachten. Randy, die altijd in het zwart gekleed gaat, weigert mee te marcheren als het heet is.

## KONING HOLLEWIJN EN DE HEPPIINGS

Door Marten Toonder

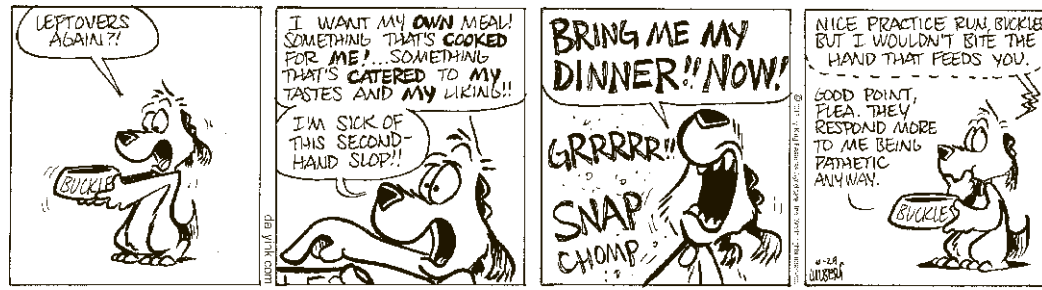


De walm van de smeulende hep maakte Wiebeline vreemd licht in het hoofd. "Gompie," dacht ze. "Het is net of ik kan vliegen als ik wil. Het is een knotsgek gevoel, hoor." Het zweverige gevoel hield echter aan, waarbij een vreemde neiging optrad naar benen te bewegen op een ritme dat nu in haar oren begon te dreunen. "Het werkt wel, dat spul," dacht ze vaag. "Nu moet ik iets heel bijzonders kunnen doen, dat staat vast.

Net als opoe in de toekomst kijken of een bleke maanrol oproepen. Maar daar zal ik wel een of andere toverformule voor nodig hebben." Het meisje sloot de ogen en dacht na, maar er wilde haar geen passende formule te binnen schieten. Alleen vreemde klanken die vaag bij het gedreun in haar oren pasten: "Skibap, skibap, skibelibap." Zij wiegde heen en weer op het ritme, tot een gerucht haar plotseling deed opschrikken. Daar stond Asmodeus.

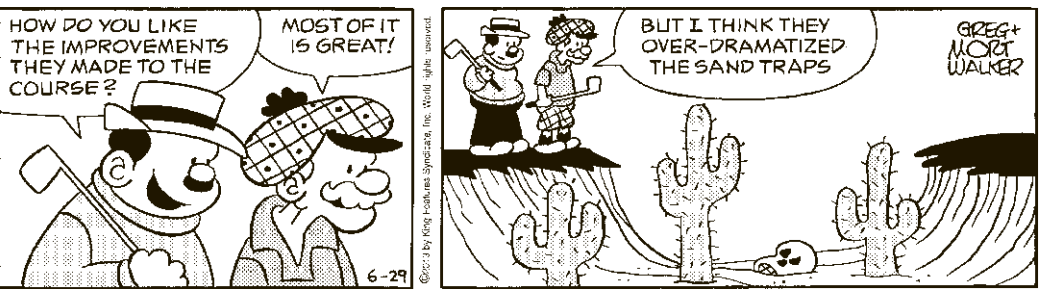
### BUCKLES

By David Gilbert



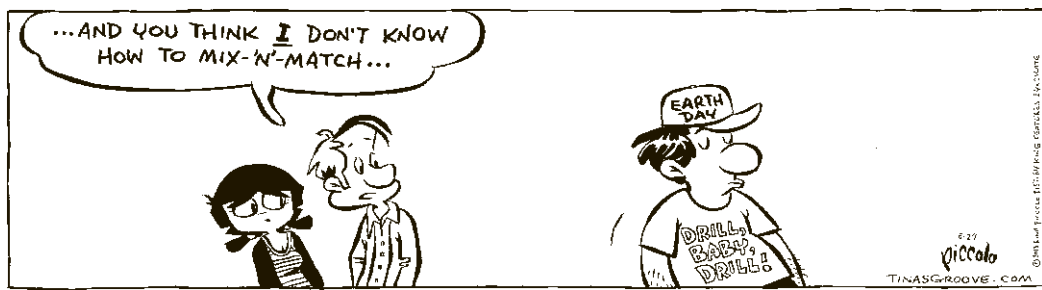
### BEETLE BAILY

By Mort Walker



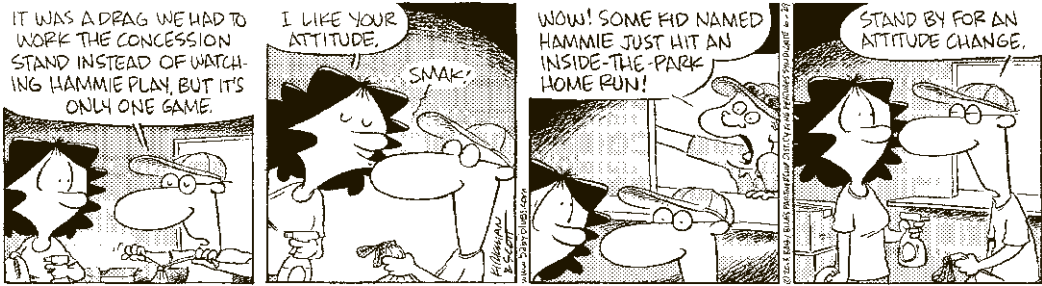
### TINA'S GROOVE

By Rina Piccolo



### BABY BLUES

Door Jerry Scott & Rick Kirkman



# Obama ontmoet familieleden Mandela

JOHANNESBURG — De Amerikaanse president Barack Obama heeft vandaag een ontmoeting gehad met de familieleden van de voormalige Zuid-Afrikaanse president Nelson Mandela. Eerder werd gespeculeerd over een bezoek van Obama aan Mandela in het ziekenhuis, maar het Witte Huis liet vanochtend weten dat dat vooralsnog niet aan de orde is.

Obama, die gisteravond aankwam in Zuid-Afrika, ziet volgens het Witte Huis mede op verzoek van de familie af van een bezoekje aan de ex-president van Zuid-Afrika, die nog steeds in kritieke toestand verkeert. Ook is een bezoek geschrapt uit respect voor 'de rust en het comfort' van Mandela, wiens toestand wel is verbeterd. Dit heeft zijn voormalige echtgenote Winnie Madikizela-Mandela gisteren gezegd. "Ik ben geen arts, maar ik kan zeggen dat hij in vergelijking met wat ik een paar dagen geleden zag, enorm vooruit is gegaan." Mandela ligt al drie weken met een longaandoening in het ziekenhuis. Obama had in de middaguren tevens een bijeenkomst met de studenten van de University of Johannesburg Soweto, in Johannesburg, op de agenda. De Amerikaanse president sprak de studenten toe, die



Obama sprak de 'jonge toekomstige Zuid-Afrikaanse leiders' toe, tijdens zijn bezoek aan de University of Johannesburg Soweto, in Johannesburg.

als de 'jonge Afrikaanse leiders' omschreven worden.

**'Held en inspiratie'**  
Obama prees vandaag de 'morele moed' van Nelson

Mandela. Hij noemde de voormalige Zuid-Afrikaanse president een inspiratie voor de wereld. "De strijd hier tegen de apartheid en voor vrijheid, Madiba's morele moed

en de historische overgang van dit land naar een vrije en democratische natie zijn een persoonlijke inspiratie voor mij", aldus Obama tijdens een persconferentie in

Pretoria. Voor Obama, die Mandela ook een persoonlijke held noemde, is Zuid-Afrika de tweede etappe van zijn rondreis door Afrika. Eerder bezocht hij Senegal.

## Actrice aangeklaagd om gifbrieven Obama

AUSTIN — De Amerikaanse actrice Shannon Guess Richardson is aangeklaagd voor het versturen van gifbrieven naar president Barack Obama en burgemeester Michael Bloomberg van New York. Dat meldde de Amerikaanse justitie gisteren.

De in mei verstuurde brieven bevatten het dodelijke gif ricine en haalden fel uit naar de plannen voor strengere wapenwetten. De brieven werden onderschept voordat ze in handen van de politici kwamen. Medewerkers van hulpdiensten die er daarna mee in aanraking kwamen, vertoonden lichte symptomen van vergiftiging. De 35-jarige Richardson speelde onder meer in de

tv-series The Walking Dead en Vampire Diaries, en werd op 7 juni gearresteerd. Een week eerder gaf ze haar man aan op het politiebureau, meldt CNN. Toen rechercheurs daarna de brieftekst op hun computer aantroffen, bleek dat de man op het moment van printen op zijn werk was en dus een alibi had. Richardson claimt sindsdien de brieven onder dwang van haar man te hebben verstuurd. De actrice heeft naar verluidt nog een derde gifbrief gestuurd. Die was bedoeld voor Mark Glaze, de directeur van de organisatie Burgemeesters Tegen Illegale Wapens. Bloomberg is oprichter en medevoorzitter van die organisatie. Richardson hangt maximaal tien jaar gevangenisstraf boven het hoofd.

## Homo's Californië mogen eerder trouwen

SAN FRANCISCO — De Amerikaanse rechter hief gisteren een verbod op het homohuwelijk in de Amerikaanse staat Californië ruim drie weken eerder dan verwacht op, waardoor de eerste huwelijken nog dit weekend gesloten kunnen worden.

hebben als heterokoppels. Tegelijkertijd besloten de rechters geen uitspraak te doen over een verbod op het homohuwelijk in Californië. Daardoor blijft een eerdere uitspraak van een lagere rechtbank geldig en het homohuwelijk in Californië mogelijk. Verwacht werd dat het ongeveer 25 dagen zou duren voor het verbod daadwerkelijk werd opgeheven, maar het besluit kwam eerder, zodat de eerste homohuwelijken nog voor de Gay Pride gesloten kunnen worden.

De Gay Pride vindt morgen in San Francisco plaats. Woensdag bepaalde het Amerikaanse Hooggerichtshof dat getrouwde homostellen dezelfde rechten

## Amerikanen mogen weer paarden slachten

ROSWELL — Het slachten van paarden voor consumptie wordt weer mogelijk in de Verenigde Staten (VS). Het Ministerie van Landbouw heeft gisteren toestemming gegeven voor de heropening van een slachthuis voor paarden.

In 2006 werd de paarden-slagt verboden, omdat de inspectiedienst USDA geen geld meer mocht uitgeven aan inspecties bij paarden-slachterijen. Dat betekende dat de slachthuizen ille-

gaal werden. De begroting van USDA verliep in 2011, zonder dat er opnieuw een inspectieverbod werd opgelegd. Daardoor moet de USDA volgens de wet de paardenslacht weer toestaan. Het vlees mag ook nu niet voor consumptie worden verkocht, maar mag wel worden geëxporteerd. Het Amerikaanse Congres heeft inmiddels een wet in voorbereiding die de paardenslacht helemaal moet verbieden. Toch hebben drie slachthuizen toestemming gevraagd om te heropenen.

## Facebook verwijderd reclame uit vrees boycot

LONDEN — Het advertentiesysteem van Facebook gaat op de schop, zo liet het bedrijf gisteren weten. Britse adverteerders dreigden het sociale netwerk te boycotten, omdat hun advertenties op controversiële pagina's verschenen.

Reclame werd altijd automatisch op – volgens de computer – bijpassende Facebook-pagina's gepubliceerd. Als iemand bijvoorbeeld over zijn vakantieplannen voor New York schreef, kwamen daar advertenties van een vliegtuigmaatschappij naast. Dat lukte echter niet altijd: zo kwam kledingmerk M&S zijn

vouchers tegen op een pagina over 'leuke homoseksuele jongens'. Facebook heeft beloofd om reclame bij 'dubieuze' pagina's met gewelddadige of seksuele inhoud weg te halen, ook al zijn die pagina's zelf wel toegestaan op het sociale netwerk. "We erkennen dat we meer moeten doen om dergelijke situaties te voor-

komen. Daarom ondernemen we nu actie", meldt het bedrijf in een verklaring. In eerste instantie worden de pagina's handmatig beoordeeld, over een paar weken moet daar een systeem voor zijn. "Zoals elk digitaal platform zullen we niet perfect worden, maar wel een stuk beter." Tot die tijd heeft M&S een aantal campagnes op Facebook voorlopig opgeschort, meldt de BBC. Ook het Britse televisienetwerk BSkyB heeft het adverteren op Facebook even stilgelegd.

## Tiener slaat buurjongen dood met bowlingbal

FORT WORTH — Een 13-jarige jongen in het Amerikaanse Fort Worth heeft bekend dat hij zijn 5-jarige buurjongen heeft doodgeslagen met een bowlingbal.

Dat meldden Amerikaanse media vandaag. Volgens de politie gingen de twee jongens samen naar

de achtertuin van een leegstaand huis. Daar raakte de tiener dermate geïrriteerd door het jongetje, dat hij hem twee keer met de bowlingbal op het hoofd sloeg en hem dodelijk verwondde. Het lichaam van het slachtoffer werd woensdag gevonden. De tiener zit voorlopig vast.

## Acht doden door bermbom Thailand

BANGKOK — Door een bomaanslag in het zuiden van Thailand zijn vandaag acht militairen om het leven gekomen. Vermoed wordt dat de aanslag het werk is van moslimrebellens.

De ongeveer 60 kilo zware bermbom explodeerde op het moment dat een militair voertuig in een dorp

in de provincie Yala erlangs reed, aldus de politie. Het overwegend boedhistische Thailand heeft al tientallen jaren te maken met geweld in de door moslims overheerste provincies Yala, Pattani en Narathiwat. Het geweld is in 2004 opgeblaaid en heeft sindsdien aan zeker 5300 mensen het leven gekost. Begin dit jaar zijn er vredesge-

sprekken begonnen tussen de Thaise regering en rebellen, maar die hebben niet voor vermindering van het geweld gezorgd.

De Thaise regering wees eerder een voorstel voor een wapenstilstand vanwege de ramadan volgende maand af. De drie provincies in het zuiden van het land behoorden tot 1909 bij Maleisië.

## 'Amerikanen bespioneren EU-diplomaten'



Een Duitse demonstrant vandaag in Hannover. Hij protesteert tegen het internet surveillanceprogramma 'Prism' van de NSA.

HAMBURG — De Amerikaanse geheime dienst NSA begluurt niet alleen burgers in de Europese Unie, maar ook EU-diplomaten in Washington.

Dat blijkt uit geheime documenten die Der Spiegel heeft ingezien. Het Duitse weekblad schrijft vandaag

dat de NSA de diplomatieke vestiging van de EU in Washington bespioneert. De Amerikaanse geheime

dienst heeft niet alleen apparatuur in het gebouw geïnstalleerd, maar ook het interne computernetwerk geïnfiltrerd. De geheime documenten die Der Spiegel heeft ingezien, zijn afkomstig van de voortvluch-

tige klokkenluider Edward Snowden.

De Amerikaan onthulde onlangs dat de NSA op grote schaal telefoon- en internetcommunicatie in de gaten houdt.

## Geestelijke vast in onderzoek bank Vaticaan

ROME — Monseigneur Nunzio Scarano, een geestelijke en geschorst topman bij de boekhouding van het Vaticaan, is gisteren samen met een drie maanden geleden ontslagen agent van een Italiaanse geheime dienst en een financieel tussenpersoon gearresteerd.

De drie zouden betrokken zijn geweest bij gesjoemel met grote sommen geld bij de bank van het Vaticaan. Dat meldden Italiaanse media gisteren. Scarano werd recentelijk geschorst als accountant bij een financiële instelling van het Vaticaan. Dat was wegens een ander onderzoek naar het vermeende witwassen van geld. Scarano, ex-geheim agent Giovanni Zito en tussenpersoon Giovanni Carinzo worden onder meer verdacht van corruptie, fraude en laster.

Scarano en Carinzo zou-

den een vliegtuig met 20 miljoen euro contant geld van Zwitserland naar Italië hebben willen laten vliegen. De tussenpersoon zou 400.000 euro hebben gekregen om 'dekking' te regelen voor de vlucht, meldde het Italiaanse persbureau Ansa. Het geld zou van de familie van een vriend van Scarano zijn, die het bedrag heeft overgehouden aan belastingfraude. Het geld heeft Zwitserland uiteindelijk nooit verlaten, aldus een raadsman van Scarano.

De arrestaties kwamen een dag nadat paus Franciscus

een groot onderzoek had aangekondigd naar schandalen binnen het Instituut voor Religieuze Werken (IOR), zoals de bank van het Vaticaan officieel heet. De bank is de afgelopen tientallen jaren vaak in verband gebracht met duistere praktijken. Door de geheimzinnigheid die om de IOR hangt, zou die zich lenen voor bijvoorbeeld witwassen van zwart geld. Aangezien de Staat Vaticaanstad geen lid is van de Europese Unie, valt het IOR niet onder dezelfde strenge regels tegen bijvoorbeeld witwassen als Italiaanse banken. Het IOR heeft beloofd mee te werken aan het onderzoek van het Italiaanse Openbaar Ministerie, aldus een zegsman van het Vaticaan tegen Ansa.



## Pieters verlaat PSV voor Stoke City

EINDHOVEN — Erik Pieters verlaat PSV voor Stoke City. De verdediger tekent een 4-jarig contract bij de club uit de Engelse Premier League. Hij meldt de transfer op zijn eigen twitter-kanaal.

De 24-jarige Pieters bedankt PSV en al zijn supporters voor de afgelopen vijf jaar in Eindhoven. Hij stond nog een seizoen onder contract bij de nummer twee van de laatste editie van de eredivisie. De verdediger speelde de afgelopen twee jaar wegens blessureleed slechts achttien competitieduels. Volgens Engelse media betaalt Stoke City 3,5 miljoen euro voor Pieters, die blij is met zijn nieuwe werkgever. “Het is altijd een droom van me geweest om in de Premier League te spelen, daarom is dit een prachtige mogelijkheid. Tegelijkertijd is het jammer om mijn vrienden en

teamgenoten in Eindhoven te verlaten, maar ik ben erg blij met deze kans.” Marcel Brands, technisch manager van PSV, snapt de keuze van Pieters. “Een transfer naar Engeland speelt voor hem al langer, maar dit is nu een mooie stap voor hem. Gezien zijn contract waren wij in de situatie om hem te verkopen. We verliezen in Erik een goede speler met een goed karakter, maar voor hem is dit in zijn carrière een mooie stap. Hij heeft vijf jaar bij PSV gespeeld en is nog steeds pas 24 jaar.” PSV verdiende afgelopen week ook al ruim 18 miljoen euro aan het vertrek van Dries Mertens (Napoli) en Jérémy Boateng (Bayern München). De club uit Eindhoven verzekerde zich al van de komst van Jeffrey Bruma (Chelsea) en Florian Grillitsch (RKC Waalwijk). PSV wil zich ook nog versterken met Adam Maher (AZ) en Stijn Schaars (Sporting Portugal).

## Botteghin naar FC Groningen

GRONINGEN — FC Groningen heeft gisteren de komst van Eric Botteghin bevestigd. De 25-jarige verdediger komt over van NAC Breda, waar hij nog een contract had tot medio 2014. Groningen betaalt 650.000 euro voor Botteghin, die voor drie seizoenen tekent

bij de nummer 7 van de Eredivisie. Botteghin stond sinds 2011 onder contract bij NAC. Daarvoor kwam de Braziliaan vijf seizoenen lang uit voor FC Zwolle. Eerder op de dag maakte Groningen ook al de komst van Giliano Wijnaldum bekend.

Brit voelt de druk toenemen, hij moet de Britse held worden

# Murray overtuigt tegen Robredo

LONDEN — Andy Murray heeft gisteren met veel machtsvertoon de vierde ronde van Wimbledon bereikt. De als tweede geplaatste Schot won onder het gesloten dak van het centercourt overtuigend van zijn Spaanse tegenstander Tommy Robredo (6-2, 6-4 en 7-5).

Murray heeft de huidige editie van het grastoernooi uitgekozen om geschiedenis te schrijven. Hij wil de eerste Britse winnaar worden sinds Fred Perry in 1936. Vorig jaar was de Schot al dichtbij, toen hij in een spannende finale van Roger Federer verloor. De Zwitser werd afgelopen week net als Rafael Nadal verrassend snel uitgeschakeld. Novak Djokovic, de als eerste geplaatste Serviër, lijkt nu zijn grootste concurrent. Natuurlijk slaat Murray tijdens Wimbledon af en toe een krant open. En dus weet de 26-jarige Murray dat hij door alle Britten meer dan ooit wordt gezien als dé favoriet voor de eindzege op het ‘heilige’ gras in Londen. “Er liggen altijd kranten in de kleedkamer en dan zie je wel eens wat ronkende koppen voorbij komen. Dat helpt eerlijk gezegd niet echt”, zei Murray gisteren. De druk op hem was toch al groot, aangezien de Britse tennisliefhebbers al 77 jaar wachten op een ‘eigen’ winnaar. Ieder jaar moet de geboren Schot weer horen dat Fred Perry in 1936 de

laatste Brits was die glorieerde op Wimbledon. Het verwachtingspatroon is nu helemaal hoog, door de onverwacht vroege uitschakeling van de favorieten Roger Federer en Rafael Nadal. “Omdat zij er al uit liggen, is de druk op mij nog veel groter”, zo beaamde Murray. “Maar ik moet professioneel genoeg zijn om me daar niet door te laten afleiden.”

**Dankbaar**  
Murray was niet de enige tennisser die het chauvinistische Britse publiek tevreden stelde. Laura Robson bereikte voor het eerst in haar loopbaan de derde ronde van Wimbledon. De 19-jarige Britse gunde Mariana Duque-Marinovic uit Columbia slechts vijf games (6-4, 6-1). Robson begon nerveus en verloor haar eerste servicebeurt. Daarna rekende ze snel af met haar opponente. Robson geldt als een van de grootste talenten in het vrouwentennis. Ze won vorig jaar al eens van Kim Clijsters en Na Li. De Britse bovendien een goede bekende van Murray, met wie ze in het gemengd dubbelspel zilver op de Spelen in Londen won.



Foto: AP/Foto: Glyn Kirk

Van Andy Murray wordt dit jaar niets meer en niets minder dan de Wimbledon-titel verwacht.

Sergei Stachovski belandde terug op aarde. De tennisser uit Oekraïne, woensdag nog verantwoordelijk voor de uitschakeling van Federer, verloor in de derde ronde van Jürgen Melzer uit Oostenrijk 2-6, 6-2, 5-7 en 3-6. Hij oogde allesbehalve fit en liet zich al in de eerste set behandelen aan een gekwetste enkel. Stachovski, de nummer 116 van de wereldranglijst, was dus niet hersteld van de loodzware spanningen die hij tegen Federer leverde. Eerder moest de Belg Steve Darcis al geblesseerd opgeven na zijn spectaculaire zege op Nadal. Murray zal Stachovski en Darcis ongetwijfeld dankbaar zijn. Het komt de Schot goed

uit dat hij op weg naar de finale niet met Federer en Nadal hoeft af te rekenen.

**De Schepper**  
De Spaanse tennisser Fernando Verdasco heeft zich zaterdag bij de laatste 16 op Wimbledon geschaard. De 29-jarige Madrileen rekende in de derde ronde gedeceideerd af met Ernests Gulbis uit Letland: 6-2 6-4 6-4. Verdasco evenaarde daarmee zijn beste prestatie op het Grand Slam-toernooi in Londen, waar hij in 2006, 2008 en 2009 ook al de vierde ronde bereikte. De nummer 54 van de wereld strijdt met Kenny De Schepper uit Frankrijk om een plek in de kwartfinales,

waarin mogelijk de Britse favoriet Andy Murray wacht. De Fransman won eveneens zonder een set af te staan in de derde ronde. De Schepper was met 6-4, 7-6 en 6-4 te sterk voor de Argentijn Juan Monaco. Murray moet bij de laatste zestien dan eerst afzitten te rekenen met Mikhail Joezjni. De Rus klopte Viktor Troicki vandaag met 3-0: 6-3, 6-4, 7-5. Lukasz Kubot verschaftte zich ook een plekje in de achtste finales. De Pool stuurde Benoît Paire in drie sets (6-1, 6-3 en 6-4) naar huis. De 31-jarige nummer 130 van de wereld ontdeed zich eerder van Igor Andreev en Steve Darcis. Adrian Panarino, gisteren al te sterk voor Dustin Brown, is de volgende opponent van Kubot. Bij de vrouwen drong Petra Kvitová, de winnares van 2011, door tot de vierde ronde door winst op de Russin Ekaterina Makarova. De 23-jarige Tsjechische, als achtste geplaatst in Londen, moest wel een set afstaan: 6-3, 2-6, 6-3. Ook het vrouwentoernooi van Wimbledon kent veel verrassingen. Slechts vier van de eerste tien geplaatste speelsters zijn nog actief op het gras van Londen. Victoria Azarenka, Maria Sjarapova, Sara Errani, Angelique Kerber, Caroline Wozniacki en Maria Kirilenko zagen hun droom op succes al uiteenspatten.

## 100e Tour van start



Foto: AP/Foto: Glyn Kirk

PORTO-VECCHIO — Na een geneutraliseerde rondgang door het Corsicaanse Porto-Vecchio is de 100e editie van de Tour de France vandaag om kwart over 12 plaatselijke tijd officieel van start gegaan. Het peloton, bestaande uit 198 renners onder wie 17 Nederlanders, ging op weg naar Bastia in een grotendeels vlakke eerste etappe over 213 kilometer. Een eerste ‘beslissing’ viel al na 46 kilometer, toen de Côte de Sotta moest worden beklommen. Het hellinkje van de vierde categorie bepaalde dat Juan José Lobato na afloop de eerste bergtrui in ontvangst mag nemen. De Britse favoriet voor de eindzege, Chris Froome, kreeg al tijdens de neutrale zone achter de auto van tourbaas Christian Prudhomme te maken met materiaalpech. De nummer 1 van de startlijst moest van achterwiel wisselen en werd daarna door ploeggenoten van Team Sky teruggebracht in het peloton.

## Arsjavin terug naar Zenit

SINT PETERSBURG — Andrej Arsjavin keert terug bij Zenit Sint Petersburg. De 32-jarige Rus tekent een tweejarig contract bij de club waarvoor hij tussen 2000 en

2009 ook al speelde. Arsjavin komt transfervrij over van Arsenal, dat hem vier jaar geleden voor ruim 17 miljoen euro overnam van Zenit Sint Petersburg.

## Isco kiest voor Madrid

MADRID — Real Madrid is erin geslaagd het Spaanse megatalent Isco aan zich te binden. De 21-jarige middenvelder van Málaga verkijst de Spaanse topclub boven Manchester City. “We hebben een akkoord met Malaga en Isco”, bevestigde voorzitter Florentino Perez.

Real Madrid betaalt naar verluidt ruim 27 miljoen euro voor een van de uitblinkers bij Jong Spanje op het EK in Israël. Isco is nog niet medisch gekeurd. Hij wordt waarschijnlijk volgende week officieel gepresenteerd. De keuze voor zijn nieuwe club wekte in Spanje verbazing, want in

een oud interview liet de inmiddels 21-jarige voetballer zich nog negatief uit over de Koninklijke. Vier jaar geleden, toen hij nog in de jeugd van Valencia speelde, liet Isco in een interview optekenen: “Ik kan mezelf wel een beetje een ‘antimadridista’ noemen. Het is een club die ik nooit heb gemogen. Ik vind de spelers arrogant. Zonder nederigheid kom je nergens.” Het zijn quotes die deze dagen met graagte opnieuw worden opgetekend door met name Catalaanse media, zoals *Sport*. Nog een smeugig detail: Isco heeft een labrador, die hij Messi genoemd heeft, naar de ster-speler van Real’s eeuwige rivaal FC Barcelona.



# E productonan di Hartmann ta awor mas cerca di bo!

Busca e **productonan di Incontinencia** for di 1 di juli te cu 10 di juli na e localidad mas cerca di bo:



Pasa na e localidad mas cerca di bo y disfruta di e tremendo servicio y trato di Visser Trading.

We care about your health

Visser-Trading | vissertrading.com

| Districto   | Localidad        | Orario      |
|-------------|------------------|-------------|
| San Nicolas | Botica San Lucas | 8 am – 6 pm |
| Santa Cruz  | Botica Central   | 8 am – 6 pm |
| Playa       | TAO Toy Store    | 8 am – 6 pm |

Nos ta habri di dialuna te cu diabierna cu un break di 12 pm -1 pm

### Nos treat:

Lo tin Caha di Orgel y tambe Steelpan pa deleita tur esnan presente cu gran surtido di pasa boca y bebida refrescante.

